



# تقاضای پناهندگی در فرانسه

## رهنمود عملی

هدف از ورق های معلوماتی Gisti ارائه معلومات لازم به پناهجویان و کمک کننده های آنها است تا جهت سپردن درخواست پناهندگی، دفاع از حقوق خود، و اجتناب از دامهای دواير دولتی فرانسه از آن استفاده نمایند.

شما یا نمودار Gisti راجع به روش پناهندگی در فرانسه [www.gisti.org/asile-en-france](http://www.gisti.org/asile-en-france)

ملاحظه:

- همیشه یک کاپی اسناد را که به دواير دولتی فرانسه ارسال میکنید، با خود نگه دارید.
- هیچ وقت اصل سند را ندهید (به جز از پاسپورت که باید به اوفیرا داده شود).

# REFUGEES welcome!

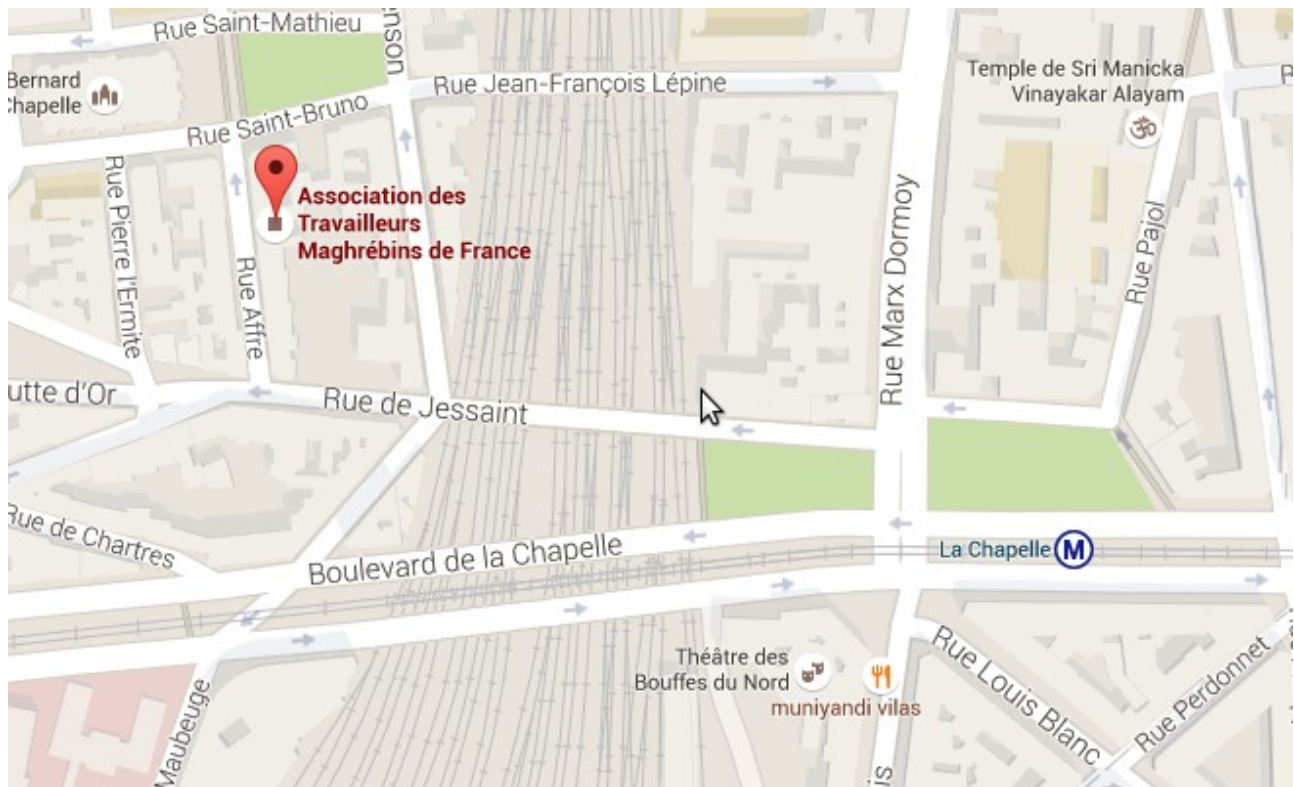
NO ONE IS ILLEGAL

یک گروه متشکل از انجمنهای متعدد چون Cimade, Gisti, Dom'asile, ATMF, ADDE و شبکه وکلای Elena برای آگاه سازی متقاضیان پناهندگی از حقوق ایشان ایجاد گردیده است.

- دفتر این گروه در rue Affre 75018 Paris 10 و هر دوشنبه از ساعت 14 تا 17 بعد از چاشت در خدمت مراجعین میباشد.

هر کس نظر به عاجلیت مشکلاتش پذیرفته میشود

تمام کسانی از شما پشتیبانی نموده و در پهلوی شما با مشکلات اداری مبارزه میکنند. ما هیچ رابطه با ادارات که مسولیت پناهنده گی را داند مانند استانداری (پروفکتور)، OFPRA، سازمان مهاجرت OFII، و یا موسسات دولتی مانند FTDA، صلیب سرخ، Coallia، solidarité Emmaüs...



روند درخواست پناهندگی، که قبلاً در سال 2015 اصلاح گردیده بود، بار دیگر به تاریخ 10 سپتامبر 2018 توسط قانون شماره 778-2018 اصلاح گردید. این اصلاحات که برای "مهاجرت کنترل شده، حق واقعی پناهندگی، و ادغام موفق" صورت گرفت، باعث اصلاحات در مجموعه قوانین دخول و اقامت خارجی ها و حق پناهندگی (Cesda) گردید. طوریکه قانونگذاران در مسائل حقوق خارجی ها و حق پناهندگی قبلاً عمل میکردند، این بار هم قصد نداشتند این روند را آسان سازند. برعکس آن را برای پناهجویان و کمک کننده گان آنها بیشتر تخنیک و دشوار ساخته است.

قانون دیگر شماره 187-2018 مورخ 20 مارچ 2018 "اجازه دهنده تطبیق خوبتر سیستم پناهندگی در اروپا"، به طور خاص افراد را مورد هدف قرار میدهد که در مقررات "دوبلین" قرار دارند. این قانون فشار و تهدید را در برابر افراد آسیب پذیر بیشتر میسازد.

پیشرفت های کوچکی که در این قوانین ساخته شده مقامات دولتی دیده میشود، مثل همیشه در میان اقدامات دیگر ناپدید میگردد. اقدامات که بیشتر اوقات هدف اش تقویت کنترل مردم، "مرتب کردن" مردم بر اساس وضعیت شان، به تعلیق در آوردن یا زیر پای کردن حقوق شان که گاهی کاملاً خودسران صورت میگیرد، میباشد. هدف نهایی این اقدامات دشوار تر ساختن زندگی پناهجویان، زندانی ساختن شان، حذف کردن شان از روند پناهندگی، اخراج شان (دیبورت)... است.

پالیسی پذیرش از سالها بدینسو در بحران است. بحران که فرانسه آن را سازماندهی میکند چون به جای تلاش در وفق دادن و سازگار کردن سیستم خویش (مراکز پذیرش پناهجویان، پذیرش در پریفیکتور، محل های اقامت به تعداد کافی، کمک واقعی اداری، اجتماعی و قانونی) کوشش میکند هر چه بیشتر کنترل و سرکوب کند.

از جمله این وسایل حقوقی، شناخته شده ترین وسیله همان مقررات "دوبلین" است که کشور مسئول را برای بررسی درخواست پناهندگی در اروپا مشخص میسازد. این مقررات به طور گسترده مورد استفاده قرار میگیرند. این در حالی است که تمام کشور های عضو اتحادیه اروپا میدانند که آنها نمیتوانند مردم را بدون خواست خود ایشان مجبور به سکونت در یک کشور نمایند. این برخلاف قانون و عقل سلیم است که باعث افزایش بازگشت های اجباری، "پینگ پنگ" بین دولت ها، و استفاده گسترده تکتیک های سرکوبی در مرزها میگردد. فرانسه هیچ گاهی به تعهدات خویش در مورد پذیرش پناهجویان وفا ننموده، و از سال ها بدینسو به این امید با پناهجویان رفتاری بد را ادامه میدهد که آنها پیام را منتشر کنند که فرانسه از پناهجویان استقبال نمی کند.

باوجود اقدامات انجام شده توسط مقامات دولتی برای از بین بردن کمپ های پناهجویان، اینها ناپدید نمی شوند اما از یک جای به جای دیگر میروند و تعداد ایشان از ده ها تا صدها نفر در برخی از شهر ها میرسد.

در منطقه پاریس، ماهها دربر میگیرد تا روند پناهندگی خود را آغاز کنید. اما یک نوآوری برای پنهان کردن صف انتظار برای آغاز نمودن روند پناهجوی صورت گرفته که همان شماره تلفون برای اخذ و عده ملاقات در اولین پذیرش است، که با بسیار مشکل به زنگ پاسخ داده میشود.

بعد از تخلیه نمودن کمپ های قبلی پناهجویان، تعداد زیاد اینها حالا در مراکز زندگی میکنند که در مختلف نقاط کشور موقعیت دارد. این مراکز، بر علاوه این که فاقد ابزار و پرسونل در عرصه پناهندگی اند، هدف عمده ایشان دادن "سرپناه" حین سازماندهی اخراج پناهجویانی که درخواست ایشان رد شده و یا منتظر انتقال "دوبلین" اند، میباشد. همیشه تعداد زیادی از مردم منتظر انتقال بنا بر مقررات "دوبلین" هستند (بیشتر از 40 000 نفر در سال 2017 که بیش از یک سوم درخواست های پناهندگی در فرانسه میشود).

## ۱. پذیرش متقاضیان پناهندگی

### الف. ساختار های پذیرش

برای درخواست پناهندگی در فرانسه، ابتدا باید به بخش پذیرش ابتدایی متقاضیان پناهندگی (سپادا SPADA یا پادا PADA) (آدرس آن توسط را اوفی OFII ارائه شده است) مراجعه کنید. شما مستقیماً به پرفیکتور یا اوفپرا OFPRA (سازمان حفاظت از پناهندگان و افراد فاقد تابعیت کشور فرانسه) مراجعه کرده نمی توانید.

ملاحظه: در ایل-دُفرانس، از آغاز ماه می 2018 بدینسو روش جدید برای درخواست پناهندگی بوجود آمد. برای دریافت و عده ملاقات با سپادا (نگاه کنید به جزوه ساخته شده توسط مقام ولایت ایل-دُفرانس، اوفی، و سازمان صحتی منطقه ای ARS)، ابتدا باید به شماره تیلیفونی تماس بگیرید که توسط اداره مهاجرت و ادغام فرانسه (اوفی) مدیریت میشود. کارمند اداره مذکور در مورد تاریخ ورود شما به فرانسه، حالت مدنی شما و اعضای خانواده تان که با شما همراه اند، حالت صحتی تان و دیگر موضوعات سوال خواهد کرد. سپس او یک پیام تاییدی را به شماره ارسال میکند که شما برایش میدهید. در این پیام روز و زمان ملاقات تان با سپادا نوشته میباشد.

معلومات راجع به این مراحل در ورقه های معلومات اوفی موجود است، اما حتمی نیست که ترجمه آن در تمام زبانهای مفید موجود باشد ( [www.ofii.fr/demande-d-asile](http://www.ofii.fr/demande-d-asile)). امکان ترجمه تیلیفونی بعضی زبانها (انگلیسی، عربی، دری، پشتو، هسپانوی، تامیل، چینیایی) وجود دارد. اگر شما به هیچ یکی از این زبانها صحبت نمی کنید، شما میتوانید کمک را در بعضی مراکز پذیرش روزانه در پاریس دریافت نمایید.

برقرار نمودن ارتباط با شماره (01 42 500 900) دشوار است. این سیستم در بسیاری از پرفیکتورها جهت اخذ وقت ملاقات مورد استفاده قرار میگیرد. این کار باعث نامرئی شدن پناهجویان میشود که خواهان اخذ وقت ملاقات برای درخواست پناهندگی اند. برعلاوه، این کار گفتن دلیل را در صورت بروز مشکل ناممکن میسازد.

**توجه:** این خیلی مهم است که شما در روز و ساعت ملاقات به سپادا خود را برسانید.

هر چه زودتر به Spada مراجعه نمایید. اگر چه قید زمانی برای درخواست پناهندگی نیست، و همچنان شما میتوانید پس از چند سال حضور در فرانسه درخواست پناهندگی دهید، اگر شما می گوئید که قبل از 90 روز به فرانسه رسیده اید، پرفیکتور شما را در روند تسریع شده قرار میدهد (ورق شماره 2). این روند برای شما مفید نیست.

سپادا توسط یک انجمن تحت حمایت دولت فرانسه اداره میشود.

نقش او عبارت است از:

1. با شما در مورد پناهندگی معلومات داده و اسناد معلوماتی راجع به این موضوع را در خدمت تان قرار میدهد که توسط اوفی آماده شده اند (ورق شماره 2).

2. همکاری در پر نمودن فرم درخواست پناهندگی و از تکمیل بودن دوسیه تان اطمینان حاصل میکند که برای پرفیکتور ترتیب میدهید.

جهت پرکردن این فرم، کارمند سپادا موارد زیر را از شما می پرسد:

- مشخصات فرد (نام و تخلص، تابعیت، حالت مدنی...، و غیره)؛
- مسیر سفر از کشور مبدأ؛
- طریق ورود به فرانسه؛
- آیا قبلاً تقاضای پناهندگی در فرانسه و یا در اروپا کرده اید، و غیره.

فرم و عکس گرفته شده توسط وبب کیم به پرفیکتور ارسال میشود.

ملاحظه: حتی اگر پاسپورت و یا تذکره ندارید، سپادا موظف است تا درخواست پناهندگی شما را ثبت نموده و معلومات شفاهی را که شما داده اید، در فرم درخواست ثبت نماید.

سوالاتی راجع به راه رسیدن تان به فرانسه، این اجازه را به آنها می دهد تا بدانند آیا از کشورهای دیگر اتحادیه اروپا عبور کرده اید تا در این صورت قانون دوبرلین اجرا گردد (ورق شماره 3). برخی از پریفیکتورها تنها افرادی را در روند دوبرلین قرار میدهند که نشان انگشت آنها در دوسیه ثبت باشد، در حالی که دیگر پریفیکتورها بنا بر گفته های مصاحبه تان، شما را در روند "دوبرلین" قرار خواهند داد.

اگر نخواهید به سوالات پاسخ دهید و یا اگر پریفیکتور متوجه گردد که شما معلومات نادرست داده اید، ممکن است پریفیکتور اعلام کند که شما قصد همکاری ندارید و دوسیه شما را در روند تسریع شده قرار دهد، که این کار به سود شما نمی باشد (ورق شماره 2).

**3. در سه روز (یا ده روز اگر تعداد متقاضیان زیاد باشد)، برای شما وقت ملاقات را از گیشه پریفیکتور که گیشه یگانه درخواست پناهندگی یا گودا GUDA نام دارد، بگیرد. و ورق احضاریه convocation را در اختیار شما قرار دهد.**

**توجه:** در بعضی پریفیکتورها این مدت طولانی بوده میتواند. در این صورت، با یک انجمن تماس بگیرید تا ببینید که یک تجدید نظر در برابر این تأخیر ممکن است یا خیر.

**4. اگر بعد از مراجعه به گیشه، اوفی مسکن پایدار را در اختیار شما قرار ندهد، شما باید به بخش پذیرش ابتدایی متقاضیان پناهندگی یا سپادا بازگردید و آنها:**

• به شما آدرس پستی میدهد (به این معنی که به شما یک آدرس پستی ثابت می دهد و این امر برای دریافت نامه های تان بسیار مهم است)؛

• فورم درخواست پناهندگی اوفی را پر می کند (ورق شماره 4)؛

• در نوشتن و ترجمه داستان شما کمک میکند (ورق شماره 4)؛

• جهت اخذ بیمه صحتی که شما مستحق آن هستید، با شما کمک میکند (ببینید ورق شماره 6)؛

• کمکهای فوق العاده (کوپون و بسته های غذایی) به شما میدهد و در صورت لزوم شما را به خدمات پذیرش شهری ارجاع مینماید (CCAS: مرکز کمیونی خدمات اجتماعی).

بخش پذیرش یا سپادا موظف است تا با شما کمک نماید زیرا این اداره برای دولت فرانسه کار میکند و مکلف به پیروی از مقررات مشخص است. اگر سپادا با شما به اندازه کافی کمک نکند، پس از از ثبت نام در سپادا، شما می توانید به یک انجمن مراجعه کنید که به پناهجویان کمک می کند.

**توجه:** شما باید به طور منظم به سپادا بروید تا نامه های خود را به دست آورید (یک بار در هفته)، یا در صورت امکان به ویسایت اداره مربوطه مراجعه کنید. اگر به مدت یک ماه به سپادا نروید، در صورت نداشتن دلایل موجه ممکن است آدرس پستی تان لغو گردد (ماده 3-744 R. Ceseda). پریفیکتور هم میتواند شما را "فراری" اعلام کند اگر شما در روند "دوبرلین" قرار داشته باشید و به قرار ملاقات نروید (ورق شماره 3).

**5. با توجه به اعلام مناقصه اوفی، بخش پذیرش یا سپادا نیز مسئول همراهی و دادن آدرس پستی به افراد که تحت حمایت بین المللی اند، میباشد.**

## **ب. عبور از مراکز پذیرش و بررسی وضعیت CAES**

برای مبارزه با عملکردهای نادرست شیوه پذیرش پناهجویان، دولت فرانسه سیستم دوم دسترسی به روند پناهندگی را راه اندازی کرده که در سراسر فرانسه در حال گسترش است. این مراکز پذیرش و بررسی وضعیت (ث ا ا اس CAES) هستند. در بعضی از مناطق، بخصوص در اوت-دفرانس و ایل-دفرانس، این مراکز آغاز به فعالیت نموده اند تا در اسرع وقت سرپناه و بررسی اداری را برای پناهجویان فراهم سازد. این کار، گاهی زودتر گاهی اندکی دیرتر، قبل از فرستادن پناهجویان به محل اقامت خود با توجه به وضعیت اداری آنها انجام میابد (برای دانستن در مورد این موضوع، نقشه تهیه شده توسط CIMADE را ببینید).

هر CAES دارای ظرفیت مخصوص است. اقامت در آن نباید از 10 روز بیشتر طول کشد. در عمل، بنا بر کمبود مکرر مکانهای اقامت برای پناهجویان در فرانسه، تأخیر طولانی تر است. نظر به وضعیت اداری آنها، پناهجویان به مراکز فرستاده میشوند که در آنجا تحت فشار بیشتر میباشند. افرادی که در روند "دوبرلین" قرار دارند و در CAES اند، اغلب اوقات به ساختارهای منطقه ای برای اقامت فرستاده میشوند که ممکن مراکز بازداشت خانگی باشند. و در این مراکز کنترل و دستگیری عملاً انجام میشود. اگر در این مراکز جای نباشد، پناهجویانی مذکور در خارج از منطقه پاریس به مراکز پذیرش و رهنمایی (CAO) و یا مستقیماً به Pradah فرستاده میشوند که هدف ایشان تسهیل اخراج افراد اند که در روند "دوبرلین" قرار دارند.

در ایل-دفرانس، برای دسترسی به CAES، شما باید به یکی از سه مراکز مراقبت روزانه برای بیجا شده گان مراجعه کنید (جزوه شاروالی را ببینید) و یا در یک عملیات برای جمع آوری افراد بی سرپناه شناسائی شده باشید. این مرحله ابتدایی جدید، دسترسی به CAES را ناممکن میسازد. این روش از صف ها در مقابل ساختارها جلوگیری میکند، همانطور که پناهجویان در مقابل مرکز سابقه پذیرش در پورت د لا شاپل در صف ایستاد میشوند ("حباب قدیمی"). موضوع مهم از همه، این سیستم بار دیگر پناهجویان را نامرئی و سیاست عدم پذیرش فرانسه را پنهان میکند.

## II. اقدامات در گیشه یگانه درخواست پناهندگی (گودا GUDA: پریفیکتور و اوفی)

بعد از بخش پذیرش ابتدایی یا سپادا (ورق شماره 1)، شما باید به وعده ملاقات که سپادا برای شما گرفته، به گیشه یگانه درخواست پناهندگی یا گودا GUDA بروید. گیشه یگانه خدمات پریفیکتور و اوفی را یکجا عرضه مینماید و در فرانسه 34 گیشه های یگانه وجود دارد (لیست).

### **الف: "مرتب" کردن متقاضیان توسط پریفیکتور و حق اقامت**

پریفیکتور مسئول کارهای مربوط به حق اقامت شما است. حتی اگر شما پاسپورت یا تذکره نداشته باشید، باید معلوماتی شفاهی که شما دادا اید ثبت نماید.

وقت ملاقات خود را از دست ندهید زیرا تقاضای مجدد وعده ملاقات آسان نمی باشد

در صورت لزوم شما باید هر گونه تغییر در آدرس پستی یا محل سکونت را به پریفیکتور اطلاع دهید. این کار باید از طریق نامه سفارشی با تاییدیه صورت گیرد.

توجه! پریفیکتور به شما لیست یک تعداد زبانها را نشان میدهد و از شما میخواهد که از جمله اینها زبانی را مشخص کنید که شما میخواهید در جریان مصاحبه در اوفیرا به آن صحبت نمایید. این زبان در تمام روند استفاده خواهد شد. در صورت عدم انتخاب یا "نبودن" زبان مورد نظر تان در لیست مربوط، شما میتوانید به زبانی صحبت کنید که در آن از دانش کافی برخوردار هستید (ماده L.741-2-1، Ceseda). شما با انتخاب زبان صرف در وقتی مخالفت کرده میتوانید که محکمه ملی حقوق پناهندگی (ث این د آ CNDA) درخواست شما را تحت بررسی قرار دهد. این کار بعد از آن ممکن است که اوفیرا درخواست پناهندگی تان را رد نماید.

به شما توصیه میشود که مترجم زبان مادری خود بخواهید. صرف زبانی را مشخص کنید به آن به شکل کامل صحبت میکنید.

### **1. اخذ نشان یا اثر انگشتها**

در پریفیکتور نشان انگشتها از شما گرفته می شود تا بفهمند آیا اسم شما در فهرست یوروداک Eurodac یا ویزا ابیو Visabio ثبت شده است یا خیر. پریفیکتور باید یک رهنمود را که در زبان شما باشد، در دسترس تان قرار دهد که حاوی توضیحات راجع به علت های اخذ نشان انگشت شما است و درای عنوان "من در اتحادیه اروپا درخواست پناهندگی داده ام : کدام کشور مسئول بررسی درخواست من میباشد؟" میباشد.

پریفیکتور همچنین شاخص های دیگری را نیز جهت رد یابی شما در کشورهای دیگر اتحادیه اروپا جستجو خواهد کرد: از شما در مورد مسیری که پیموده اید سوال می شود، پاسپورت تان (جهت یافتن ویزای کشور اروپایی دیگر) و یا اسناد دیگری که می دهید ارزیابی میگردد تا بفهمند آیا از کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا عبور کرده اید یا نه.

- اگر نشان انگشت شما در یوروداک Eurodac پیدا شود و یا اگر پریفیکتور نشانه ای از عبور شما از کشور اروپایی دیگری بیابد، قانون "دوبلین" در مورد شما به اجرا درخواهد آمد (ورق شماره 3).
- اگر پریفیکتور سند مبنی بر عبور شما از کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا نیابد، شما می توانید از فرانسه درخواست پناهندگی کنید

ملاحظه: قبل از مراجعه به پریفیکتور، مشخص نمی شود که آیا اسم شما در یوروداک Eurodac هست یا خیر. ممکن است که کشورهایی که از آنها عبور کرده اید (ایتالیا، هنگری، وغیره) و در آنجا مورد بازرسی قرار گرفته اید، نشان انگشت شما را در این فهرست ثبت نکرده باشند.

ملاحظه: اگر از دادن اثر انگشت در پرفیکتور امتناع کنید، دوسیه شما به طور خودکار در روند تسریع شده قرار می گیرد (به بالا مراجعه شود).

اگر نشان انگشت‌های تان واضح نباشد، بعضی پرفیکتورهاها از ثبت درخواست پناهندگی تان امتناع می‌ورزد، اما این کار غیرقانونی است. اگر چنین است، به یک انجمن یا وکیل در تماس شوید تا این روش را قانوناً مورد اعتراض قرار دهد.

## 2. رهنمود تقاضای پناهندگی

پرفیکتور باید رهنمود تقاضای پناهجویان وزارت داخله را در اختیار شما قرار دهد. این رهنمود باید به زبانی باشد که شما آن را میدانید و حاوی لیست انجمن‌های است که میتواند به شما کمک کند.

## 3. روند "معمولی normale"، روند "تسریع شده accélérée" و یا در روند "دوبلین Dublin"

پرفیکتور میتواند شما را در روند "معمولی"، "تسریع شده" و یا "تحت قانون دوبلین" قرار دهد.

**توجه!** روند تسریع شده به فایده شما نیست (بررسی سریع و بیشتر سطحی)

دوسیه شما در روند تسریع شده قرار می گیرد:

- اگر از دادن نشان انگشتها امتناع کنید و یا نشان انگشت‌های شما ناواضح بوده و یا پاک شده باشد؛
- اگر اسناد هویت تقلبی بدهید؛
- اگر شما اطلاعات نادرست در مورد خود و یا مسیر خود بدهید؛
- اگر پرفیکتور متوجه گردد که شما قبلاً در فرانسه با نام دیگری تقاضای پناهندگی کرده اید؛
- اگر اعلام کنید که بیشتر از 90 روز از ورود شما به فرانسه گذشته است؛
- اگر دستگیر شده اید و پولیس برای تان امر ترک قلمرو یا ترک خاک (OQTF) داده باشد و شما در بازداشتگاه به سر می برید.

بعلاوه، پرفیکتور طبق قانون موظف است تا درخواست شما را در روند تسریع شده قرار دهد اگر:

- دارای تابعیت "کشور امن" می باشید؛
- اگر درخواست تجدید نظر برای تقاضای پناهندگی خود را داده باشید.

همچنین اوفپرا میتواند بعد از مطالعه سرگذشت تان، شما را در روند تسریع شده قرار دهد (ورق شماره 4).

پرفیکتور باید یک سند به شما دهد که در آن توضیح مینماید که به چه علت درخواست شما در روند تسریع شده قرار می گیرد. اگر به شما سند مذکور را ندهند، از آنها تقاضا کنید تا آن را در اختیار شما قرار دهند!

ملاحظه! در محکمۀ اداری، هیچ راهکار موثری در برابر قرار گرفتن در روند تسریع شده وجود ندارد.

تتها می توانید در برابر این امر به محکمۀ ملی حقوق پناهندگی اعتراض نمایید (ورق شماره 5). اگر اشتبهاً دوسیه شما در روند تسریع شده قرار گرفته باشد، می توان به اوفپرا نامه ای ارسال کرد و در آن تقاضای نمود تا پرونده تان در روند معمولی قرار گیرد.

سازمان پناهندگی فرانسه تنها 15 روز مهلت دارد تا در مورد سرنوشت شما تصمیم گیرد، اما در عمل تاخیر طولانی تر است.

نظر به روند معمولی، در روند تسریع شده این بسیار مهم است که بر سر نوشتن داستان خود در فورم پناهندگی اوفپرا (کتابچه کیس)، خوب کار کنید و برای مصاحبه آمادگی بگیرید (ورق شماره 4).

اگر شما در روند تسریع شده قرار داشته باشید و اوفپرا درخواست پناهندگی شما را رد کند، تنها یک قاضی (به جای سه قاضی در روند معمولی) درخواست تجدید نظر تان را در محکمۀ ملی حقوق پناهندگی (ث اِن د آ) مورد بررسی قرار می دهد. قاضی تصمیم خود را در مدت 5 هفته به جای 5

ماه اعلام می کند و این موضوع باعث می شود تا وی وقت کمتری را برای بررسی درخواست تجدید نظر شما داشته باشد. در حال حاضر حتمی نیست این محدودیت زمانی عملی شود.

علاوه بر این، اوفی میتواند از قرار گرفتن تان در روند تسریع شده استفاده کند و از فراهم نمودن شرایط مادی پذیرش (ث ام آ CMA) بخصوص کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ادا ADA) و محل اقامت امتناع ورزد (زیر را ملاحظه نمایید). بنا بر این، مهم است تا بررسی کرد که واقعاً قانون به این استدلال به عنوان توجیه برای متوقف نمودن شرایط مادی پذیرش اجازه میدهد یا خیر.

#### 4. به شما یک تصدیق تقاضای پناهندگی "Attestation de demande d'asile" داده خواهد شد

پرفیکتور باید یک تصدیق تقاضای پناهندگی "Attestation de demande d'asile" به شما بدهد که بمدت یکماه اعتبار دارد و در آن نوع روند دوسیه شما ("معمولی"، "تسریع شده" یا "قانون دولین") ذکر شده است. این سند نشان می دهد که شما متقاضی پناهندگی می باشید: شما باید آن را برای مواقعی که پولیس شما را بازرسی می کند همراه خود داشته باشید (اصل و کاپی آن).

ملاحظه: پرفیکتور همراه با تصدیق تقاضای پناهندگی، ورق احضاریه جهت تمدید آن را به شما می دهد. ممکن است که این تاریخ بعد از تاریخ انقضای تصدیق مذکور باشد، اما این امر شما را به هیچ مشکل مواجه نمی سازد.

برای تمدید این تصدیق، شما باید در تاریخ درج شده به پرفیکتور مراجعه نمایید و اسناد ذیل را نیز همراه خود داشته باشید:

- تصدیق تقاضای پناهندگی؛
- نامه ثبت درخواست تان در اوفپرا و یا رسید آن؛
- دو قطعه عکس؛
- سند محل سکونت یا آدرس پستی که در مدت کمتر از 3 ماه به دست آورده باشید.

در روند معمولی، تصدیق دوم به مدت 9 ماه اعتبار دارد، و بعد از آن هر 6 ماه یکبار قابل تمدید می باشد. در روند تسریع شده، مدت اعتبار آن 6 ماه بوده، و بعد هر 3 ماه یکبار قابل تمدید می باشد.

ملاحظه: در بعضی پرفیکتورها (مانند پرفیکتور پاریس)، قبل از اختتام مدت اعتبار تصدیق تقاضای پناهندگی باید شخصاً خودتان به پرفیکتور برای تمدید مراجعه نمایید.

در صورتی که دوسیه تان جهت تجدید نظر در محکمہ ملی حقوق پناهندگی باشد، تمدید تصدیق تقاضای پناهندگی تان فقط بعد از ارائه تاییدیه درخواست تجدید نظر صورت میگیرد.

تصدیق تقاضای پناهندگی به شما این اجازه را نمی دهد تا آزادانه به کشورهای دیگر اتحادیه اروپا سفر کنید.

توجه: این مفید است که کاپی تمام اسناد خود را داشته باشید بخصوص کاپی تصدیق تقاضای پناهندگی، زیرا اگر پرفیکتور اصل آن را از شما به شکل غیرقانونی میگیرد وکیل می تواند از کاپی آن استفاده نماید.

#### 5. در صورت لغو یا پس گیری تصدیق تقاضای پناهندگی (پایان حق اقامت)

##### a. به طور خودکار حق اقامت در فرانسه را از دست دادن

در تمام موارد ذیل شما حق خود را برای اقامت در فرانسه به طور خودکار از دست می دهید (و تصدیق تقاضای پناهندگی شما میتواند رد شود، پس گرفته شود، یا از تمدید آن امتناع گردد):

- اگر اوفپرا تصمیم عدم پذیرش درخواست شما را بگیرد (در همه موارد: ماده 11-723 L)؛
- اگر درخواست پناهندگی خود را پس بگیرید (ماده 12-723 L)؛
- اگر اوفپرا تصمیم بستن درخواست پناهندگی شما را بگیرد (ماده 13-723 L) (ورق شماره 4)؛
- اگر تصمیم نهایی استرداد شما گرفته شود



## b. موارد جدید از دست دادن حق اقامت در فرانسه

قانون 10 سپتمبر 2018 موارد جدیدی از دست دادن حق اقامت در قلمرو فرانسه را اضافه کرد:

- اگر اوفپرا تصمیم بگیرد که درخواست برای تجدید نظر غیر قابل قبول باشد (ماده L. 743-2، شماره 4، Ceseda) یا بازنگری درخواست را بعد از مصاحبه رد نماید (ماده L. 723-2-1، Ceseda)؛
- اگر اوفپرا تصمیم رد نمودن تقاضای شما را به دلیل گرفت که شما تبعه کشور هستید که کشور امن پنداشته میشود (POS) و یا حضور شما در فرانسه تهدیدی جدی برای نظم عامه، امنیت عمومی یا امنیت دولت است (ماده L. 743-2، شماره 7 و ماده L. 723-2-1 و شماره 5 از Ceseda، III)؛
- اگر اوفپرا تصمیم رد نمودن یا عدم پذیرش درخواست پناهندگی شما را به دلیل گرفت که شما تحت یک دستور اخراج باشید (غیر از امر ترک قلمرو یا ترک خاک OQTF)، یا بنا بر ممنوعیت استفاده از قلمرو و یا ممنوعیت اداری از قلمرو (ماده L. 743-2، شماره 8، Ceseda).

### ملاحظات:

- یک دستور اخراج می تواند در صورت صادر گردد که تهدید جدی برای نظم عمومی باشد، رفتارهای که باعث آسیب رسانیدن به منافع دولت میگردد، مرتبط به فعالیت های تروریستی و یا اعمال که سبب تحریک صریح و آگاهانه تبعیض، نفرت یا خشونت علیه یک فرد یا گروهی از مردم میگردد، و یا رفتار شخصی شما یک تهدید واقعی، در حال حاضر و به اندازه کافی جدی برای منافع اساسی جامعه باشد (ماده های L. 521-1 تا 3- و ماده Ceseda، L. 521-5)؛
- حکم ممنوعیت استفاده از قلمرو ممکن است توسط یک محکمه جنایی به علت جرم یا تخلف صادر گردد (قانون جنایی، ماده 131-30)؛
- ممنوعیت اداری قلمرو در صورت تطبیق میشود که یک تهدید واقعی، در حال حاضر و به اندازه کافی جدی برای منافع اساسی جامعه موجود باشد، و یا یک تهدید جدی برای نظم عامه، امنیت داخلی یا روابط بین المللی فرانسه باشد (ماده های L. 214-1، یا L. 214-2، Ceseda).

## c. از دست دادن حق اقامت در قلمرو فرانسه به علت امر ترک قلمرو یا ترک خاک OQTF

به اساس ماده L. 743-3 از Ceseda، کسی که درخواست پناهندگی اش به شکل قطعی رد گردد یا کسی که حق اقامت در قلمرو فرانسه را بنا بر دلایل مندرج ماده L. 743-2 (که قبلاً در a و b ذکر شده) از دست دهد، باید قلمرو فرانسه را ترک نماید، "تحت مجازات اخراج" (در عمل یک امر ترک قلمرو).

اگر درخواست پناهندگی شما هنوز در محکمه ملی حقوق پناهندگی تحت بررسی باشد، اما شما حق خود را برای ماندن در قلمرو فرانسه بنا بر موارد اضافه شده در قانون 10 سپتمبر 2018 از دست دهید (به بخش b مراجعه کنید)، شما میتوانید از محکمه اداری درخواست تعلیق اخراج را نمایید بنا بر دلیل که از دست دادن حق ماندن در قلمرو فرانسه به اطلاع شما زمانی رسانیده شده که شما منتظر تصمیم محکمه ملی حقوق پناهندگی هستید.

به طور مثال، اگر درخواست پناهندگی تان در اوفپرا رد گردد و از کشور امن باشید، شما حق ماندن در قلمرو را از دست میدهید و پرفیکتور تصدیق تقاضای پناهندگی تان را از شما خواهد گرفت. یک ترک خاک را به شما داده خواهد شد؛ تا وقت که محکمه ملی حقوق پناهندگی عریضه تجدید نظر شما را بررسی میکند، شما میتوانید از محکمه اداری خواهان تعلیق اخراج گردید.

## d. بازداشت خانگی و یا دستگیر شدن

اگر به علت قانون 10 سپتمبر 2018 حق ماندن در قلمرو فرانسه را از دست دهید (به بخش b در بالا نگاه کنید)، ممکن است شما را برای 45 روز تحت بازداشت خانگی قرار دهد که یک بار قابل تجدید است؛ همچنین امکان دارد شما را زندانی نمایند (ماده L. 744-9-1، Ceseda).

اگر پیش از ثبت درخواست پناهندگی خود، شما قبلاً ترک خاک را دریافت کرده اید و تحت بازداشت خانگی و یا دستگیری قرار گرفته بودید، شما همچنین میتوانید از محکمه اداری درخواست کنید تا اجرای حکم اخراج را تا زمان اعلام تصمیم (ت این د ا) به تعلیق در آورد (ماده L. 743-4، Ceseda).

ملاحظه: اقدامات خاصی در مورد افراد صورت میگیرد که تحت احکام اخراج، ممنوعیت استفاده از قلمرو یا ممنوعیت اداری قلمرو قرار دارند (ماده های L. 743-2، شماره 8 و Ceseda، L. 571-4). اگر در مورد فرد قبلاً حکم اخراج، یا ممنوعیت اداری و قضایی قلمرو صادر گردیده باشد،

میتواند برای تعلیق حکم مذکور به محکمۀ اداری مراجعه نماید، و این کار را باید در ظرف 48 ساعت بعد از اطلاع یافتن از رد شدن و عدم پذیرش دوسیه اش توسط اوفپرا انجام دهد (ماده 571-4، Ceseda).

## 6. پرفیکتور باید در نهایت فوراً اوفپرا یا کتابچه کیس را به شما بدهد (ورق شماره 4).

**ملاحظه:** بهتر است دوسیه خود را از طریق نامۀ سفارشی با تاییدیه به اوفپرا ارسال نمایید که به شما ثبوت سپردن نامۀ تان را میدهد. اگر اوفپرا قبل از ملاقات بعدی تان به گیشه یگانه یا گودا، نامۀ تایید کننده موصول نمودن درخواست تان را به شما ارسال نکرد، در این حال، شما می توانید به پرفیکتور برای تمدید تصدیق تقاضای پناهندگی بروید و فوتوکاپی ثبوت ارسال دوسیه تان را برای ایشان نشان دهید.

## ب. اوفی OFII و شرایط مادی پذیرش

اداره مهاجرت و ادغام فرانسه یا اوفی، نهاد مربوط به وزارت امور داخله است که مسئول دسترسی شما به شرایط مادی پذیرش (مسکن، کمک مالی متقاضیان پناهندگی، آدرس، و حمایت از آسیب پذیری) است. صرف نظر از این که پرفیکتور شما را در روند معمولی، روند تسریع شده یا تحت قانون "دوبلین" قرار داده، شما حق شرایط مادی پذیرش را دارید، به جز موارد ذیل.

**توجه:** اداره مهاجرت و ادغام فرانسه یا اوفی به شما "پیشنهاد حمایت" میکند تا بتوانید از یک مسکن و کمک مالی بهره مند گردید. اگر شما این پیشنهاد را قبول نمایید، شما می توانید به مسکن و کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ادا ADA) دسترسی پیدا کنید. این یک پیشنهاد همه شمول است، اگر شما یک بخش آن را نپذیرید، از همه آنها محروم خواهید بود.

پذیرفتن پیشنهاد حمایت اوفی به این معنی است که اوفی میتواند شما را مجبور به رفتن به منطقه دیگری (منطقه محل اقامت) کند و حتی بدون پیشنهاد اقامت شما را به آنجا بفرستد. قانون یک طرح ملی را برای پذیرش پناهجویان ایجاد نموده و ظرفیت پذیرش هر منطقه را تعیین می کند. اگر در منطقه ای زندگی می کنید که تعداد پناهجویانی موجوده بیش از تعداد تعیین شده توسط طرح ملی پذیرش باشد، ممکن است شما را به منطقه دیگری بفرستند که در آن مجبور به اقامت در جریان بررسی درخواست خود هستید. بدون اجازه اوفی، منطقه مذکور را ترک کرده نمی توانید.

**ملاحظه:** این پیشنهادات اقامت باید با در نظر داشت شرایط شخصی و خانوادگی شما باشد. از استدلال که فرستادن شما را به یک منطقه مخصوص توجیه میکند، دریغ نه ورزید.

### 1. آسیب پذیری

اوفی یک مصاحبه شخصی به شما اختصاص می دهد تا تشخیص دهد آیا شما یک پناهنده "آسیب پذیر" می باشید یا خیر. به طور مثال، افراد معلول یا مریض، زن حامله و غیره به عنوان فرد "آسیب پذیر" تلقی می شوند. شما برای مسکن در اولویت قرار می گیرید و مسکن باید با شرایط شما وفق داشته باشد.

در تمامی مراحل روند درخواست پناهندگی، شما میتوانید وضعیت آسیب پذیری را به اوفی گزارش دهید.

### 2. محل اقامت

با توجه به مکانات موجود در مرکز پذیرش متقاضیان پناهندگی (کادا Cada)، اوفی باید محل اقامت را به شما پیشنهاد نماید. برای انجام این کار، آنها به دوسیه ملی مدیریت محل یا (دوسیه @DN) مراجعه میکنند. در صورت نبود محل در Cada، اوفی میتواند در بخش های دیگر محل اقامت را پیشنهاد نماید، که عبارت اند از پذیرش موقت - بخش پناهندگی (AT-SA، مسکن اضطراری)، مسکن اضطراری برای متقاضیان پناهندگی (هودا Huda)، مرکز پذیرش و رهنمایی (ت آ او CAO)، و یا طرح پرادا Praha (برنامه پذیرش و اقامت برای متقاضیان پناهندگی).

Cada، AT-SA، و Huda اکثر خانواده ها را می پذیرند. در حالی که Praha و CAO اکثر افراد تنها و تقریباً نیمی از کسانی را که تحت قانون "دوبلین" قرار دارند، می پذیرد.

ملاحظه: در ایل-دفرانس، امکان سکونت در مسکن اضطراری برای مهاجرین (شیوم Chum) نیز وجود دارد که توسط پریفیکتور منطقه مدیریت میگردد. در این مراکز، افراد تنها و کسانی که تحت قانون "دوبلین" قرار دارند، زندگی میکنند. در این منطقه، سیستم خاصی از مسکن (مرکز کمک به بازگشت همراهی شده با کارا Cara) نیز وجود آمده که برای توقیف خانگی افراد تحت قانون "دوبلین" است.

اگر اوفی هیچ پیشنهادی مسکن را به شما ندهد، شما را به بخش پذیرش یا سپادا می فرستند. آنها به شما می گویند که با شماره 115 تماس بگیرید تا خودتان یک مسکن اضطراری پیدا کنید.

مراکز پذیرش ممکن دارای قوانین متفاوت باشند اما همه آنها تابع بعضی تعهدات خاص اند (قوانین کمپا cahiers des charges)، بخصوص در مورد کمکهای اداری، طبی و اجتماعی. در نظر است که فعالیت های آنها متحد شود.

در هر یک از این مراکز، پایان خدمات یک روش خاص دارد که اغلب اوقات به شما یک مهلت زمانی را قبل از اخراج کردن میدهد. پیش از ترک کردن مرکز، می توانید با یک انجمن در تماس شوید تا بررسی کند که مرکز شما در واقع این روش را دنبال میکند.

در مسکن اضطراری برای مهاجرین (Chum)، ممکن است تصمیم اخراج خود را با چالش کشید.

### 3. آدرس پستی

اگر به شکل "دوامدار" در یک مرکز که مجاز به این کار است، مقیم هستید، شما میتوانید این آدرس پستی را برای روند پناهندگی خود استفاده کنید. اگر در یک مرکز زندگی میکنید که به شما آدرس پستی داده نمی تواند، باید به سپادا (ورق شماره 1) باز گردید که به شما یک تاییدیه آدرس پستی برای دریافت نامه ها خواهد داد.

**توجه:** باید به طور منظم برای دریافت نامه های خویش بروید (یک بار در هفته) یا به ویسایت سر زنید. اگر به مدت یک ماه به سپادا نروید، (در صورت نبود دلائل موجه) ممکن آدرس پستی تان لغو گردد.

### 4. کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ادا ADA)

اوفی به شما یک کارت برای اخراج این کمک مالی از دستگاه های خودپرداز میدهد. به شما توصیه میشود که یک حساب بانکی را در بانک لاپوست (بانک پستی) باز کنید. برای این لازم است که تصدیق تقاضای پناهندگی و یک سند معتبر آدرس (دومیسیل) را ارائه نمایید. در صورت بروز مشکل، از سپادا و یا مرکز که در آن زندگی میکنید درخواست رفع این مشکل نماید (همچنین مراجعه کنید به باز نمودن حساب بانکی و حق داشتن حساب بانکی).

میزان کمک مالی متقاضیان پناهندگی برای یک فرد تنها روزانه 6.80 یورو است و نظر به تعداد اعضای فامیل محاسبه میشود (برای 2 نفر 10.20 یورو؛ برای 3 نفر 13.60 یورو...و غیره).

اگر هیچ محل اقامت برای تان پیشنهاد نه شد، مبلغ اضافی 7.40 یورو در روز برای تان هر ماه داده خواهد شد. اگر شما بگوئید که اقامت رایگان دارید، این کمک اضافی حذف خواهد شد.

اکنون، این کمک اضافی از افرادی که در مسکن اضطراری زندگی میکنند، حتی اگر محل اقامت موقت هم باشد، حذف خواهد شد. به خاطر که بخش های مسئول مدیریت مسکن اضطراری (سیا ا SIAO) باید ماهانه لیست مهاجرین و پناهجویانی را به اوفی ارسال کند که در یکی از این مراکز مقیم هستند و، در واقع، مستحق این کمک نیستند.

برای دستیابی به شرایط مادی پذیرش (CMA) و به ویژه کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ADA)، باید دارای شرایط ذیل باشید:

- داشتن سن بالاتر از 18 سال؛
- داشتن تصدیق درخواست پناهندگی (حق اقامت)؛
- پذیرفتن و امضای پیشنهاد حمایت هنگام بازدید از اوفی و در نتیجه پذیرفتن پیشنهاد مسکن و یا منطقه محل اقامت؛
- تسلیم فورم اوفیرا در مدت 21 روز (بجز مشمولین قانون "دوبلین")؛
- اعلام دارید که درآمد شما پایینتر از درآمد همبستگی فعال (ار ایس آ RSA) می باشد: 550 یورو برای یک فرد تنها بدون طفل؛

- حاضر شدن به تمام احضاریه های مقامات (پرفیکتور، اوفی، ماموریت پولیس یا ژاندرمری در مورد توقیف خانگی، وغیره) و ارائه معلومات خواسته شده.

این کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ADA) و شرایط مادی پذیرش (CMA) قطع می شود اگر شما یکی از شرایط فوق را برآورده نه سازید، و یا یکی از کارهای ذیل را انجام دهید (مادهٔ 8-744، L):

- اگر درخواست تجدید نظر نمایید؛

- اگر بعد از 90 روز درخواست پناهندگی کنید.

کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ADA) قطع میشود (ماده 8-744، L) در صورت که کارهای ذیل را انجام دهید:

- اگر منابع مالی خویش را پنهان کنید؛

- اگر راجع به حالت مدنی تان معلومات نادرست ارائه دهید؛

- اگر چندین درخواست پناهندگی با هویت های مختلف ارسال کرده اید؛

- یا رفتار خشونت آمیز یا نقض جدی قوانین مسکن (غیر حاضری 5 روزه بدون توجیه از مرکز اقامت تان و یا منطقه را بدون اجازه اوفی ترک نمایید).

هنچنان، پرداخت شرایط مادی پذیرش (CMA) برای افرادی متوقف میگردد که اوپرا تصمیم به عدم پذیرش دوسیه ایشان را بعد از درخواست تجدید نظر بگیرد، و یا در صورت که فرد مذکور به دلیل تهدید جدی به نظم عامه یا امنیت ملی در روند تسریع شده قرار گرفته باشد و اوپرا به درخواست پناهندگی اش جواب رد دهد:

- اگر فرد علیه تصمیم ترک خاک درخواست تجدید نظر نه نماید (مادهٔ 1-II-9-744، L)؛

- اگر محکمه اداری درخواست تجدید نظر علیه تصمیم ترک خاک را رد نماید، یا درخواست تعلیق اجرا نمودن اقدامات اخراج را رد نماید.

در هر حال، قطع کمک باید با دلائل و به صورت کتبی اعلام گردد.

باید تایید شود که این تصمیم به یکی از موارد ذکر شده در بالا مربوط می شود و قابل توجیه است. همچنین باید وضعیت شخصی شما (آسیب پذیری) را در نظر بگیرد. در غیر این صورت، درخواست تجدید نظر علیه این تصمیم در محکمه اداری امکان پذیر است.

**توجه:** در صورت مطلع شدن از "تصمیم تعلیق شرایط مادی پذیرش"، میتوانید برای به چالش کشیدن تصمیم مذکور محکمه اداری، اظهارات خود را در مدت 15 روز از طریق نامه سفارشی با تاییدیه ارسال کنید.

اوفی تمایل دارد کمک مالی متقاضیان پناهندگی را به اشتباه قطع کند. در این مورد تصمیمات قبلی در شورای دولتی (کونسای دیتا Conseil d'État) و در سطح محاکم اداری وجود دارد که این عمل را در شرایط خاص محکوم کرده اند.

افرادی که در روند "دوبلین" قرار دارند ممکن است تحت توقیف خانگی قرار بگیرند یا در بازداشت نگهداری شوند (ورق شماره 3) و کمک های مواد جایگزین کمک مالی متقاضیان پناهندگی ADA میشود (ماده 1-9-744، L).

شما در تمام روند پناهندگی کمک مالی متقاضیان پناهندگی ADA را دریافت خواهید کرد، حداقل تا زمانی که حق اقامت را دارید یا تا زمان انتقال، اگر در روند "دوبلین" هستید (ورق شماره 3).

برای اطلاعات بیشتر: به پاداشت های عملی اپریل 2018، Gisit، همراهی پناهجویان در روند "دوبلین" مراجعه نمایید.

تحت قانون "دوبلین 3"، تنها یک کشور مسئول بررسی تقاضای پناهندگی شما در اتحادیه اروپا می باشد.

براساس این قانون:

- اگر برای پناهندگی در یکی از کشورهای دیگری عضو اتحادیه اروپا درخواست کرده اید، این کشور همچنان مسئول بررسی دوسیه پناهندگی شما است (خواه درخواست تحت بررسی باشد خواه رد شده باشد)؛
- اگر شما برای پناهندگی در جای دیگری درخواست نکرده اید، قانون "دوبلین 3" معیارهای یکی بعد از دیگری را در خدمت دولت فرانسه قرار میدهد که آن را قادر به مشخص کردن کشور مسئول بررسی دوسیه پناهندگی شما سازد. به عنوان مثال، این کشوری بوده میتواند که به شما یک ویزه یا اجازه اقامت داده است که توسط آنها شما داخل قلمرو اتحادیه اروپا شده اید و در ابتدا در کشور مذکور بررسی شده اید. این مسئولیت کشور عضو اتحادیه اروپا دوازده ماه پس از عبور نامنظم از سرحد، جایی که نشان انگشتهای پناهجوی گرفته شده، به پایان میرسد. معیارهای دیگری نسبتاً مثبت پیش بینی شده است، مثلاً به عنوان اقلیت شناخته شدن یا داشتن روابط خانوادگی در فرانسه (ماده های 7 تا 17 این قانون).

### الف: مشخص نمودن کشور مسئول بررسی تقاضای پناهندگی توسط پرفیکتور

برای این، آنها مراجعه میکنند به:

- فایل سیستم اطلاعات ویزه یا ویزابیو (Visabio) برای بررسی اینکه آیا شما ویزای کشور دیگری اتحادیه اروپا دریافت کرده اید؛
- فایل یوروداک (Eurodac)، در صورتی که در کشور دیگر اتحادیه اروپا (28 کشور اتحادیه اروپا و 4 "متحد": ناروی، ایسلند، سوئیس و لیختن اشتاین) نشان انگشتهای تان را ثبت کرده باشند، در این فایل موجود می باشد.

ملاحظه: اگر چه کشور های عضو اتحادیه اروپا به طور فزاینده ای نشان انگشتهای را در فایل یوروداک ثبت میکنند، ممکن است که نشان انگشتهای در این فایل به طور درست ثبت نه شده باشد، و یا هیچ نباشد.

فایل یوروداک ثبت میکند:

- متقاضیان پناهندگی (دسته اول، نشان انگشتهای برای 10 سال نگهداری میشود)؛
- افراد که حین عبور غیرقانونی از یک سرحد خارجی دستگیر میشوند (دسته دوم، نشان انگشتهای برای 18 ماه نگهداری میشود)؛
- افراد که به صورت غیرقانونی در قلمرو یک کشور عضو اتحادیه اروپا هستند (دسته سوم)، میشود که نشان انگشتهای ایشان را به دسته های اول و دوم مقایسه داده شود، اما بعد از مقایسه این نشانهای تخریب می شوند.

**توجه!** در بعضی از پرفیکتورها، بعد از اظهارات تان به گودا شما را تحت قانون "دوبلین" قرار داده میتوانند. این پرفیکتور در مورد معلومات مربوط به سفر شما به فرانسه و ویزه های موجود در پاسپورت شما بسیار دقت خواهد کرد. با این حال، در بعضی از گوداها، شما را فقط زمانی تحت قانون "دوبلین" قرار خواهد داد که نشان انگشتهای تان را در یوروداک یا ویزابیو دریافت نمایند، بدون در نظر داشت اظهارات شما.

ملاحظه: در اولین ملاقات در گودا، نشان انگشتهای تان گرفته میشود. امتناع از ثبت نشان انگشتهای نمی تواند زمینه لغو درخواست پناهندگی را مساعد سازد، اما باعث شدن تان در روند تسریع شده می شود. ممکن است با کمک یک انجمن یا وکیل، جهت به چالش کشیدن تصمیم امتناع از ثبت درخواست پناهندگی شما، به محکمه اداری مراجعه نمایید.

### ب. عملی نمودن روند "دوبلین"

اگر به اثبات برسد که شما از یک کشور دیگر اتحادیه اروپا عبور کرده اید، شما در روند "دوبلین" قرار میگیرید؛ سپس با شما یک مصاحبه فردی با حضور مترجم یا یک مترجم از طریق تلفیون صورت میگیرد. پرفیکتور باید گزارش این مصاحبه را به شما بدهد و همچنین رهنمودهای متعدد را در زبان که شما میدانید، باید به شما بدهد: در مورد نشان انگشتهای (جزوه الف)، در مورد روند "دوبلین" (جزوه ب) و در مورد مقررات یوروداک.

حتی اگر فرانسه کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی تان نباشد، این امکان وجود دارد که فرانسه دوسیه شما را بررسی نماید (به ویژه ماده 17 این قانون: فقره های اختیاری). به همین خاطر باید هر سند یا معلومات را که می تواند فرانسه را تشویق به بررسی درخواست پناهندگی تان میکند، در اختیار پرفیکتور قرار دهید. معلومات مانند:

- اعضای خانواده که در فرانسه زندگی می کنند، یا تقاضای پناهندگی کرده اند و یا تحت حمایت قرار گرفته اند؛
- مشکلات صحتی؛
- اگر حامله هستید؛
- متحمل رفتار ناشایسته در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا شده اید و فرانسه می خواهد شما را به آنجا بازگرداند.

ملاحظه: اگر شما این معلومات را در جریان مصاحبه می دهید، ما به شما توصیه می کنیم که در اسرع وقت این معلومات را توسط نامه سفارشی همراه با تاییدیه نیز به پرفیکتور ارسال نمایید. بدین ترتیب، شما سندی دارید تا نشان دهید که این اطلاعات را در اختیار آنها قرار داده اید و در صورت درخواست تجدید نظر در مورد تصمیم انتقال شما به کشور دیگری، وکیل یا انجمن که از شما حمایت میکند ممکن است از این سند استفاده کند.

جدول: منطقه بندی برای تطبیق روند "دوبلین"

با توجه به "نتایج ضعیف" از لحاظ تطبیق مقررات "دوبلین" و "اجرای تصمیم انتقال به دیگر کشورها"، مقامات فرانسوی در سال 2017 آزمایشاتی را آغاز کردند که عبارت از تشکل ماموریت های تخصصی در پرفیکتورهای منطقه برای رسیدگی به دوسیه های روند "دوبلین" میباشد. دو حکم در 2017 صادر و در جولای 2018 تمدید گردیدند تا در پروانس-آپ-کوت دازور و آد-فرانس آزمایش را برای رسیدگی به مقررات "دوبلین" انجام دهد.

حکم اگست 2018، این آزمایش را به بورگون-فرانش-کونت گسترش داد. سپس، احکام (فرامین)، که در اکتوبر 2018 عملی گردیدند، این منطقه بندی را در سراسر فرانسه تطبیق کرد.

از آن به بعد، هنگامی که گودا درخواست پناهندگی را ثبت کرد، اشخاصی که در روند "دوبلین" قرار دارند باید به یکی از 10 بخش های تخصصی که "دفاتر منطقه ای دوبلین" (پ ای د PRD) نامیده میشوند، برای تجدید تصدیق تقاضای پناهندگی "در روند دوبلین" مراجعه کند. این همان پرفیکتور است که اجرای روند "دوبلین" را ادامه میدهد و در جریان مشخص کردن کشوری که باید به دوسیه پناهجوی رسیدگی کند، تصمیم انتقال به کشور دیگر گرفته و توقیف خانگی پناهجوی مذکور را در صورت لزوم (در تمامی مناطق که تحت پوشش این بخش اند) انجام میدهد. دفاتر منطقه ای دوبلین PRD نیز مسئول سازماندهی انتقال در ارتباط با پولیس سرحدی است. اطلاعات رسمی 30 جولای 2018 (24) لیستی از پرفیکتورهای منطقه ای و کارمندان اختصاص داده شده را مشخص میسازد که مسئولیت عملی نمودن مقررات "دوبلین" را به عهده دارند. گاهی اوقات دفاتر مذکور در پرفیکتورهای اند که چندین صد کیلومتر دور از محل اقامت مردم که در روند دوبلین اند، میباشد. در این صورت باید پرفیکتور مربوطه هزینه حمل و نقل را تحمل شود.

منطقه	دفاتر منطقه ای دوبلین (PRD)	گیشه انتقال
آد-فرانس Hauts-de-France	دفتر منطقه ای لیل Lille	لیل، بو ای Lille et Beauvais
پروانس-آپ-کوت دازور Provence-Alpes-Côte d'Azur	دفتر منطقه ای مرسای Marseille	مرسای، نیس Marseille et Nice
گران است Grand Est	دفتر منطقه ای ستراسبور Strasbourg	شالون، مز، ستراسبور Chalons, Metz et Strasbourg
بورگون-فرانش-کونت Bourgogne-Franche-Comté	دفتر منطقه ای بوزانسون Besançon	دیجون، بوزانسون، ماکون Dijon, Besançon et Mâcon
آواری-رونالپ Auvergne-Rhône Alpes	دفتر منطقه ای لیون Lyon	لیون، گرونوبل، کلیرمون-فران Lyon, Grenoble et Clermont-Ferrand
نول-اکیتین Nouvelle Aquitaine	دفتر منطقه ای بوردو Bordeaux	بوردو، لیموژ، پواتی ای Bordeaux, Limoges et Poitiers
اوکسیتانی Occitanie	دفتر منطقه ای تولوز Toulouse	تولوز، مونپلیه ای Toulouse et Montpellier
بروتاین	دفتر منطقه ای رن	رن

Rennes	Rennes	Bretagne
نانت، آنژ	دفتر منطقه ای آنژ	پای د لا لوار
Nantes et Angers	Angers	Pays de la Loire
اورلیان	دفتر منطقه ای اورلیان	سانتر-وال-د لاوار
Orléans	Orléans	Centre Val-de-Loire
روان، کان	دفتر منطقه ای روان	نورماندی
Rouen et Caen	Rouen	Normandie

یادداشت 6 جولای 2018 که در مورد تراکم در مراکز مسکن پناهجویان است، دستور العمل های مربوط به اقامت افراد در روند "دوبلین" را تنظیم میکند. این یادداشت مشخص میسازد که این کار "آمادگی برای عملی نمودن انتقال" است. وزیر امور داخله از مقام ولایت میخواهد تصمیم انتقال را در اسرع وقت بگیرد و برای پناهجویان مذکور محل اقامت را در کمتر از 130 کیلومتری پریفیکتور فراهم سازد. در غیر آن اوفی مردم را به محل نزدیک تر اقامت انتقال خواهد داد.

### ج. مهلت ها

در طول پروسه "دوبلین"، فرانسه و دولت مسئول بررسی درخواست پناهندگی ضرب الاجل ها را باید مراعات کنند (محدودیت زمانی برای ارتباط گرفتن به کشور دیگر و محدودیت زمانی برای پاسخ دادن).

آخرین مهلت برای انتقال	آخرین مهلت کشور دیگر برای پاسخ دادن به فرانسه	آخرین مهلت فرانسه برای ارتباط گرفتن به کشور دیگر	
6 ماه (1 سال در صورت حبس؛ 18 ماه در صورت فرار)	1 ماه	3 ماه	1) درخواست دوباره گرفتن دوسیه
اگر درخواست تجدید نظر در محکمه اداری رد گردید: مهلت از صفر شروع میشود.			
مانند بالا (6-، 12 و 18 ماه)	15 روز	2 ماه	1) درخواست دوباره گرفتن دوسیه (اگر در دسته اول* یوروداک باشد)
مانند بالا	2 ماه	3 ماه	2) درخواست بررسی دوسیه
مانند بالا	1 ماه	2 ماه	2) درخواست بررسی دوسیه (اگر در دسته دوم** یوروداک باشد)
6 هفته	15 روز	1 ماه	بازداشت

\*دسته اول: نشان انگشتی همه افرادی که درخواست پناهندگی را در کشور های عضو اتحادیه اروپا کرده اند.

\*\*دسته دوم: نشان انگشتی همه افرادی که در حین عبور غیرقانونی از سرحد کشور عضو اتحادیه اروپا دستگیر شده اند.

هنچنین یک دسته سوم نیز وجود دارد: نشان انگشتی افرادی که به طور غیرقانونی در قلمرو یک کشور عضو اتحادیه اروپا هستند، وقتی که مقامات صلاحیتدار آن را لازم میدانند که موجودیت درخواست پناهندگی قبلی را تایید کند.

**توجه!** اگر از طریق CAES پیش میروید (ورق شماره 1)، نشان انگشتی تان برای بار اول ثبت شده میتواند؛ مهم است که ثبوت ثبت نمودن نشان انگشتی را با خود نگه دارید زیرا این آغاز روند "دوبلین" شما است. در واقع پس از انتقال به یک مرکز اقامت دیگر (Chum، CAO، و غیره) در یک ولایت دیگر، پریفیکتور میتواند تمام روند را از سر بگیرد، در حالی که این یک عمل سوال برانگیز است.

اگر در مدت 6 ماه بعد از موافقه کشور دیگری برای بررسی تقاضای پناهجوی تان، شما را انتقال نه دادند (تاریخ در تصمیم انتقال نوشته میباشد)، فرانسه مسئول بررسی تقاضای پناهندگی تان میگردد. این مدت از روز حساب میشود که کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا به بررسی تقاضای پناهندگی

تان پاسخ مثبت داده باشد. تاریخ پایان 6 ماه در "ورق عبوری" laissez-passer نیز نوشته می‌باشد که پرفیکتور آنرا به شما می‌دهد. اگر شما درخواست تجدید نظر علیه تصمیم انتقال داده اید، ضرب الاجل 6 ماه بعد از اعلام تصمیم محکمه دوباره شروع می‌شود.

## د. در حالت "فراری" قرار گرفتن

اگر به یک یا چند قرار ملاقات در پرفیکتور، اوفی، حوزه پولیس یا میدان هوایی نه روید، "فراری" اعلام خواهید شد. اعلام کردن پناهجویان منحیث "فراری" در حال افزایش است، و اکثر وقت پس از تسلیم نمودن درخواست پناهندگی صورت می‌گیرد زیرا پرفیکتورها بیشتر پناهجویان را تحت بازداشت خانگی قرار می‌دهند، که مستلزم آن است که به طور منظم برای امضاء به پرفیکتور بیایند. علاوه بر این ورق های احضاریه پرفیکتور گاهی اوقات به طرز ناخوشایندی نوشته می‌باشند ("قرار ملاقات در دفتر خروج یا دیپورت، با محموله خود بیایید، قرار ملاقات در دفاتر پولیس سرحدی برای عملی نمودن فیصله اخراج") که پناهجویان ترس از رفتن به آنجا دارند... و فراری اعلام می‌شوند.

توجه! اگر در حالت "فرار" قرار گیرید، هر چه زودتر با وکیل یا انجمن تماس بگیرید، زیرا ممکن است یک درخواست تجدید نظر علیه اعلام فرار بودن تان را به محکمه اداری کنید (نگاه کنید به تصمیم قبلی محاکم و مثال های ارجاع در ویبسایت Gisti).

اگر شما در حالت "فرار" قرار داده شده اید و شما نزد محکمه اداری درخواست تجدید نظر نمی کنید یا از محکمه پاسخ منفی دریافت می‌کنید، مدت زمانی که پس از آن فرانسه دوباره مسئول درخواست پناهندگی شما است به 18 ماه افزایش یافته است.

شما باید 18 ماه منتظر بمانید تا در فرانسه مجدداً درخواست پناهندگی نمایید.

اگر شما در در حالت "فرار" قرار گیرید، اوفی کمک مالی متقاضیان پناهندگی ADA را متوقف می کند. از نظر مسکن، همه چیز بستگی به مرکزی دارد که در آن زندگی می‌کنید. بعضی مراکز کوشش خواهند کرد که شما را تا زمانی که ممکن است سرپناه دهد، دیگران محل اقامت شما را سریعاً پایان خواهند داد.

پس از 18 ماه، شما می‌توانید مستقیماً به گودا برای درخواست پناهندگی در فرانسه بازگردید. ممکن است که اوفی شرایط مادی پذیرش را به شما نه دهد. در این صورت، با یک انجمن تماس بگیرید تا ببینید آیا درخواست تجدید نظر علیه این کار اوفی ممکن است یا خیر.

## ه. پیامدها به درخواست پناهندگی شما

در سراسر روند "دوبلین":

- شما نمی‌توانید درخواست پناهندگی خود را در سراسر فرانسه ثبت کنید. پرفیکتور به شما یک تصدیق تقاضای پناهندگی مخصوص "روند دوبلین" *procédure Dublin* می‌دهد؛
- شما مثل سایر پناهجویان حقوق دارید (کمک مالی برای متقاضیان پناهندگی، محافظت از صحت، تعلیم اولاد و غیره). در مورد محل اقامت باید گفت که شما در مرکز پذیرش متقاضیان پناهندگی یا کادا نخواهید بود اما در نوع دیگری از مرکز زندگی خواهید کرد (ورق شماره 2)؛
- در بخشی از روند ممکن تحت توقیف خانگی قرار گیرید، و حتی برای بازگشت به کشور مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما بازداشت شوید. بازداشت ها بیشتر شایع شده می‌روند، به ویژه از زمان تصویب قانون شماره 187-2018 مؤرخ 20 مارچ 2018 "اجازه دهنده تطبیق خوبتر سیستم پناهندگی در اروپا" که بازداشت مردم تحت روند "دوبلین" را قانونی می‌سازد. از نقطه نظر آنها، این بازداشت ها با توجه به اینکه تقریباً همیشه "خطر قابل توجهی فرار" وجود دارد، قابل توجیه اند.

## و. درخواست تجدید نظر علیه تصمیم انتقال "دوبلین"

هنگامی که دولت مسئول برای بررسی درخواست پناهندگی شما موافقت کرد، به شما در مورد تصمیم انتقال خبر داده خواهد شد. شما می‌توانید این تصمیم را در محکمه اداری به چالش بکشید (درخواست تجدید نظر برای تعلیق تصمیم).

توجه به ضرب الاجل ها:

- پس از دریافت تصمیم انتقال، باید در ظرف 15 روز به محکمه اداری بروید؛
- اگر شما در حبس یا تحت توقیف خانگی هستید، باید در ظرف 48 ساعت پس از دریافت در مورد تصمیم انتقال تان به محکمه اداری اعتراض کنید.



توجه! درخواست کمک قانونی ضرب الاجل را متوقف نمی آورد.

انتقال شما در این زمان نمی تواند انجام شود، بخصوص تا زمانی که قاضی تصمیم بگیرد.

استفاده از درخواست تجدید نظر برای تعلیق انتقال شما به دیگر کشوری که مسئول بررسی دوسیه پناهندگی تان است، مثل یک شمشیر دو طرفه است. در صورت درخواست تجدید نظر در مورد تصمیم انتقال، مهلت 6 ماهه برای انتقال شما بعد از تصمیم محکمه محاسبه میشود، که قبلاً این مهلت از زمان پاسخ مسئولین دولت راجع به پس خواستن شما محاسبه میشد. این بدان معنی است که دوره 6 ماهه بعد از اعلام تصمیم محکمه "پس از صفر" شروع میشود. متوجه باشید که اگر تصمیم انتقال در پایان روند (در پایان ماه چهارم یا پنجم) به شما اطلاع داده شود، فرانسه بعد از تصمیم محکمه 6 ماه دیگری برای انتقال شما دارد.

اگر قاضی تصمیم را به دلایل کاملاً رسمی لغو کند (به طور مثال، مطلع ساختن شما طوری که باید انجام میافت، نه شده)، پرفیکتور ممکن حکم دیگری انتقال را به شکل مناسب صادر کند. اگر لغو بنا بر دلایل اساسی اعلام شده باشد (مثلاً یک اشتباه اداره فرانسه که قابل "ترمیم" نیست یا در کشوری که خواهان برگشت شما است با شما بدرفتاری صورت گرفته یا اینکه کشور مذکور ظرفیت پذیرش شما را ندارد زیرا به عنوان یک دولت ناکام محسوب میشود)، پرفیکتور نمی تواند دستور انتقال جدیدی بگیرد. بنا بر این، اگر قاضی تصمیم انتقال را لغو نموده و به پرفیکتور دستور دهد که درخواست پناهندگی را ثبت کند، پرفیکتور مجبور به عملی کردن آن است.

در نتیجه، پس از یک جلسه محکمه، حتی اگر محکمه تصمیم انتقال را لغو کرده باشد، بهتر است که به پرفیکتور نروید و قبل از سرگیری روند تقاضای پناهجوی، منتظر بمانید تا دوره 6 ماهه به پایان برسد. در هر صورت، قبل از رفتن به آنجا، با یک انجمن یا وکیل خود مشوره کنید.

اگر قبلاً ورق احضاریه را راجع به روند انتقال تان دریافت نموده اید، طبق قانون، اگر تصمیم انتقال لغو گردیده باشد، شما مجبور به حاضر شدن در پرفیکتور نیستید. اما، اگر شما در این ملاقات ها شرکت نکنید، پرفیکتور عموماً شما را فراری اعلام میکند و کمک مالی متقاضیان پناهندگی ADA را از دست میدهد (مراجعه کنید به ورق 3 - فرار).

توجه! در زمان اعلام تصمیم انتقال، برخی از پرفیکتورها پناهجویان را مستقیماً به محکمه برای درخواست تجدیدنظر میفرستند. پس از آن، بدون دانستن، به ایشان یک فورم بسیار کوتاه که به زبان فرانسوی است داده میشود تا امضاء نمایند. بعداً یک وکیل توسط محکمه موظف میگردد (که لزوماً این قضیه را نمی داند) که در غیاب متقاضی درخواست کننده و با داشتن معلومات بسیار کم در مورد متقاضی مذکور، نزد قاضی درخواست تجدیدنظر را مورد بحث قرار خواهد داد.

پس از چند هفته، یک تصمیم - اغلباً جواب رد به درخواست تجدید نظر - از طریق نامه به متقاضی ارسال میگردد.

ضروری است با وکیل خود ملاقات کنید تا معلوماتی مهمی را برای او بدهید که میتواند بر تصمیم محکمه تاثیر داشته باشد؛ اگر او به شما تماس نگیرد، کوشش کنید به رجستری محکمه در تماس شوید تا روز جلسه را پیدا کنید، که معمولاً چند روز پس از درخواست تجدید نظر میباشد.

در صورت که شما یا پرفیکتور علیه تصمیم محکمه درخواست تجدید نظر نماید، مدت زمانی که پس از آن فرانسه مسئول بررسی تقاضای پناهندگی شما میشود افزایش نمی یابد؛ پرفیکتور باید آنرا باید به طور روند معمولی normale ثبت کند.

اگر میخواهید تصمیم محکمه اداری در مورد رد درخواست تجدید نظر تان را به چالش بکشید، باید بدانید که جواب محکمه زیاد وقت را دربر میگیرد. در صورت داشتن امکانات برای تجدید نظر مجدد علیه تصمیم رد محکمه، این کار میتواند مفید باشد، مخصوصاً اگر بعداً "فراری" اعلام میشود.

## ز. درخواست تجدید نظر در مورد تصمیم توقیف خانگی

اگر شما تحت بازداشت خانگی قرار دارید، معمولاً مجبور هستید که در هر هفته دو یا چند دفعه برای امضاء به ماموریت پولیس بروید.

اگر میخواهید بدانید که خطر دستگیری وجود دارد یا نه، قبل از رفتن به ماموریت پولیس از یک انجمن بپرسید، چرا که نه رفتن می تواند عواقب جدی داشته باشد (انتظار 18 ماه بدون داشتن حق درخواست پناهندگی در فرانسه).

درخواست تجدید نظر علیه توقیف خانگی میتواند عواقب مشابه به درخواست تجدید نظر علیه انتقال به دیگر کشور داشته باشد (مهلت 6 ماهه بعد از تصمیم محکمه دوباره آغاز میگردد).

**توجه:** شیوه های پرفیکتور به سرعت تغییر میابد زیرا تمایل مشخصی برای انتقال افرادی بیشتر و یا "فراری" قرار دادن آنها وجود دارد. شما مجبور به انتخاب در ضرب الاجل ها میشوید (درخواست تجدید نظر، ورق احضاریه)، که نظر به پرفیکتورها عواقب بیشتر یا کمتر وخیم را خواهند داشت (بازداشت، فراری اعلام شدن).

شما میتوانید شیوه های مختلف را در پرفیکتورهای ایل-دُفرانس ببینید.

**ملاحظه:** اگر بعد از موافقت کشور مسئول به بررسی دوسیه پناهندگی تان، شما را در ظرف 6 ماه انتقال نه دادند (و شما در حالت "فرار" هم نباشید)، فرانسه مسئول بررسی درخواست پناهندگی تان میگردد. نظر به مناطق، شما میتوانید دوباره به بخش پذیرش ابتدایی متقاضیان پناهندگی SPADA یا پرفیکتور بروید (در منطقه پاریس، شما مستقیماً به سپادا رفته میتوانید بدون اینکه از طریق خدمات تلفونی اوفی شروع کنید). شما می توانید با یک انجمن مشوره کنید.

### ح. افرادی که بعد از انتقال به کشور دیگر، دوباره به فرانسه میابند

اگر بعد از انتقال به یکی از کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا، دوباره به فرانسه برگردید، چندین حالت ها امکان دارد:

- پرفیکتور از ثبت مجدد درخواست پناهندگی تان امتناع میورزد. در این حالت، با یک انجمن در تماس شوید تا علیه این انکار اقدام قانونی نماید؛
- پرفیکتور تقاضای شما را قبول می کند، اما شما را دوباره در روند "دوبلین" قرار میدهد. به نظر میرسد که پرفیکتورها تشویق شده اند که در این مسیر حرکت کنند. ممکن است به پرفیکتور نشان دهید که شما ناگزیر به ترک قلمرو کشوری بودید که به آن شما را انتقال داده بودند، یا توضیح دهید که مقامات شما را مجبور به بازگشت به فرانسه کردند. اگر پیش تان ثبوت موجود است، آنرا نشان دهید (تصمیم کشور که از شما خواسته باشد قلمرو ایشان را ترک کنید، عکس ها...). همچنین اگر شواهدی را بیاورید که اثبات میکند که شما در فرانسه پیوندی دارید، بر تصمیم پرفیکتور تاثیر مثبت داشته میتواند. در طول این دیدار، سعی کنید همراه با فردی بروید که به زبان فرانسوی خوب صحبت کرده میتواند و وضعیت را به آنها توضیح دهد. متوجه باشید که یک کاپی از امر ترک قلمرو یا ترک خاک کشور دیگری را با خود نگاه دارید زیرا برخی از پرفیکتورها اصل او را از شما میگیرد. اگر پرفیکتور آن را در نظر نگیرد، شما میتوانید این شواهد را هنگامی به چالش کشیدن تصمیم انتقال با قاضی شریک سازید.
- پرفیکتور درخواست پناهندگی تان را ثبت می کند اما شما را در روند تسریع شده *accéléérée* قرار میدهد با توجیهی که "شما از روند دوبلین پیروی نکرده اید". در این صورت اگر بعد از آن اوفی از دادن کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ادا) به شما امتناع ورزید، با یک انجمن در ارتباط شوید تا علیه این تصمیم اوفی اقدام قانونی نماید؛
- در نهایت، در بهترین حالت ها، پرفیکتور می تواند درخواست پناهندگی تان را در روند معمولی *normale* ثبت کند و فورم اوفیرا یا کتابچه کپس را به شما بدهد.

مجازات جنایی که در موارد دیگر اعمال میگردد، حالا در مورد افرادی که در روند "دوبلین" قرار دارند نیز اعمال میشوند (ماده 3-624 L. Ceseda): محکمه همه کسانی را که از عملی نمودن تصمیم انتقال به کشور دیگری یا اجتناب یا سعی به اجتناب کردند، به 3 سال حبس محکوم کرده میتواند. این اقدام به ویژه افرادی را هدف قرار میدهد که بعد از انتقال به دیگر کشور، دوباره به فرانسه بر میگرددند. به همین طور، افراد که بعد از انتقال به دیگر کشور، مجدداً بدون مجوز وارد فرانسه میشوند، با 3 سال حبس مجازات می شوند.

## IV. درخواست پناهندگی در سازمان پناهندگی یا اوفپرا

### الف. تحویل درخواست پناهندگی به اوفپرا (سازمان حفاظت از پناهندگان و افراد فاقد تابعیت کشور فرانسه)

بعد از ملاقات در پریفیکتور، شما باید فوراً درخواست پناهندگی اوفپرا را به زبان فرانسوی پر نمایید. تاریخ و امضاء را از یاد نبرید. بعداً شما باید آن را در ظرف 21 روز از زمان دریافت تصدیق درخواست پناهندگی، توسط پست سفارشی با تاییدیه به اوفپرا ارسال داشته و یا خود شخصاً آن را تسلیم کنید (ورق شماره 1-2). (ملاحظه: در صورت درخواست دوم، این مهلت صرف 8 روز است).

**ملاحظه:** توصیه می شود که دوسیه تان را با پست سفارشی با تاییدیه ارسال دارید تا ثبوت برای تسلیم دوسیه خود داشته باشید. بدین ترتیب، در صورتی که اوفپرا در ارسال نامه های ثبت تاخیر کند، شما قادر خواهید بود تا برای تمدید تصدیق پناهندگی *attestation de demande d'asile* خود، با در دست داشتن کاپی ثبوت نشان دهنده ارسال دوسیه، به پریفیکتور مراجعه کنید.

دو قطعه عکس جدید، فوتوکاپی تصدیق درخواست پناهندگی و هر سند مفید در مورد سرگذشت شما (به پایین رجوع شود) باید ضمیمه فورم گردد. اگر دارای پاسپورت می باشید، باید اصل آن ضمیمه گردد.

**توجه:** شما باید از تمام دوسیه یک فوتو کاپی برای خود تهیه نمایید ( فورم اوفپرا، داستان شما، اسناد ضمیمه شده).

اگر سازمان پناهندگی، دوسیه را کامل بداند، شما نامه "ثبت درخواست پناهندگی" *une lettre d'enregistrement de demande d'asile* را دریافت خواهید کرد.

**توجه:** به منظور کاهش هزینه اداری و تاخیر ناشی از اطلاعیه های پستی، اوفپرا اکنون میتواند تصمیم خود را راجع به تصویب یا رد، عدم پذیرش، بسته کردن، انصراف از دوسیه های پناهجوی، و تصویب یا رد حمایت از افراد بدون تابعیت را به شکل غیر فیزیکی (بدون کاغذ) اعلام کند. تا آن زمان، اوفپرا تنها میتواند تصمیم خود را با نامه سفارشی با تاییدیه به اطلاع درخواست کننده برساند، که متقاضیان آن را در محل اقامت خود یا در آدرس پستی خود دریافت میکردند.

#### 1. بخشهای مختلف فورم اوفپرا

- **بخش حالت مدنی:** لطفاً خانه های مربوط به حالت مدنی را با دقت پر نمایید، زیرا در صورت اشتباه، اگر از سارنوال یا دادستان تقاضای ایجاد تغییرات در آن را بکنید، مدت زیادی منتظر پاسخ میمانید؛
- **بخش اعضای فامیلی:** اگر تنها به فرانسه آمده اید و قصد دارید که بعداً خانواده خود را بیاورید، این قسمت بسیار مهم می باشد (ورق شماره 9)؛
- **بخش مسیر راه:** اطلاعاتی را که به بخش پذیرش (پادا) داده اید دوباره بنویسید، بخصوص تاریخ رسیدن شما به فرانسه که حائز اهمیت می باشد؛
- باید مشخص کنید که به کدام زبان صحبت می کنید تا اوفپرا بتواند یک مترجم برای مصاحبه در نظر بگیرد: یک مترجم برای زبان مادری خود تقاضا کنید ("لهجه" خود را مشخص کنید). زبانی را ذکر نکنید که نمی توانید خوب صحبت کنید؛
- **داستان شما:** این مهمترین قسمت می باشد زیرا تقاضای پناهندگی یک درخواست برای محافظت از شما براساس مشکلات زندگی، و ترس از آزار و شکنجه می باشد (به پایین رجوع کنید).

فورم را می شود هر وقت (تا زمان مصاحبه) تکمیل نمود. شما باید سایر معلومات و کاپی اسناد تکمیلی را برای ثابت کردن ترس خود از آزار و شکنجه، از طریق پست سفارشی با تاییدیه به اوفپرا ارسال کنید.

ملاحظه: شما موظف می باشید تغییر آدرس خود را با یک نامه سفارشی با تاییدیه به اوفپرا اطلاع دهید.

#### 2. بستن دوسیه تقاضای پناهندگی توسط اوفپرا

- اگر شما فورم اوفپرا (کتابچه کیس) را در ظرف 21 روز بدون "دلیل موجهی" ارسال نکنید، اوفپرا از شما می خواهد تا ظرف 8 روز این کار را انجام دهید. اگر شما این مهلت را نیز سپری نمایید، اوفپرا دوسیه پناهندگی شما را بسته اعلام می کند. تغییر آدرس یا مشکل صحی یک "دلیل موجه" شده میتواند؛

- اگر آدرس خود را به اوفیرا در "مدت زمان مناسب" ارسال نکنید. در این صورت، تاریخ اعلام، که به علت نبود آدرس از طریق پست به شما رسیده نمی توانست، تاریخ تصمیم اوفیرا میباشد؛
- اگر شما از دادن اطلاعات در مورد سرگذشت تان، هویت تان، ملیت تان، وغیره، خودداری نمایید یا اگر شما تا مدت زمان معینی آدرس خود را به اوفیرا اعلام نه کنید، و برای بررسی دوسیه پناهندگی اوفیرا به شما تماس گرفته نه توانست، این سازمان دوسیه شما را بسته نموده میتواند.

پس از بسته شدن دوسیه تان، شما می توانید 9 ماه بعد درخواست گشودن مجدد آن را بدهید.

### 3. اوفیرا از پذیرفتن درخواست پناهندگی تان امتناع ورزیده میتواند

- اگر شما به عنوان پناهنده در یکی از کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا و یا یک کشور دیگر پذیرفته شده باشید (به شرط این که محافظت از شما درست باشد و شما را در آن کشور مجدداً بپذیرند)؛
- اگر شما درخواست تجدید نظر دوسیه تان را داده باشید بدون آنکه نشان دهید که "حادثه جدیدی" اتفاق افتاده است. این حادثه جدید باید مربوط به مشکل شما بوده و "ترس شما" را تایید کند. این حادثه جدید باید بعد از تصمیم محکمه ملی حقوق پناهندگی رخ داده باشد (ورق شماره 5) در غیر این صورت، شما باید ثابت نمایید که شما قبل از محکمه از آن اطلاعی نداشته اید.

### 4. اوفیرا دوسیه پناهندگی تان را روند تسریع شده *accélérée* قرار داده میتواند

تصمیم قرار دادن شما در روند تسریع شده قبلاً در گودا گرفته شده خواهد بود (اگر چه در واقع این یک تصمیم است که رسماً توسط اوفیرا گرفته شده است) اگر از یک "کشور امن" هستید یا درخواست دوم پناهندگی (تجدید نظر) را کنید. پس از دریافت کتابچه کیس، اوفیرا همچنین میتواند تصمیم قرار دادن شما را در روند تسریع شده بگیرد (ماده 2، 723-L):

- در صورت "تقلب": معلومات نادرست، اسناد جعلی، ثبت چندین درخواست پناهندگی تحت هویت های مختلف...، وغیره؛
- اگر اظهارات شما "به طور واضح متضاد و متناقض" باشند.

علاوه بر این موارد و 2 موارد خودبخودی قرار گرفتن در روند تسریع شده، مقام ولایت *préfet* قادر می باشد تا دوسیه فردی را در روند تسریع شده قرار دهد (ورق شماره 2-1).

راجع به این موارد پیچیده، به رهنمود متقاضیان پناهندگی (در زبانهای مختلف) که توسط حکومت تهیه شده است رجوع کنید.

### 5. فقره های قانونی محروم سازی و لغو نمودن

اگر اوفیرا دریافت که شما وارد یکی از فقره های محروم سازی یا لغو نمودن میشوید (ماده 3-711 L و س.، *Ceseda*)، ممکن است به ابتکار خود و یا از پریفیکتور، به حفاظت خویش خاتمه دهد. این امر مستلزم رد یا پایان دادن به حفاظت است (ماده 6-711 L):

- اگر شما به جرم جنایی محکوم شده اید که قابل مجازات ده سال حبس در فرانسه یا در یک کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا یا کشور دیگری "کشور سوم دموکراتیک" باشد؛
- اگر شما به اعمال تروریستی محکوم شده اید؛
- و در نهایت، اگر حضور شما در فرانسه تهدید جدی برای امنیت کشور باشد، صرف نظر از اینکه شما تحت پیگرد قانونی قرار گرفته اید یا نه و/یا به جرم جنایی محکوم شده اید یا نه. این می تواند یک تهدید جدی برای امنیت کشور باشد، یک جرم یا تخلف باشد که به تروریسم منصوب میشود، تهدید جدی برای جامعه فرانسه باشد. بر اساس این دو فرضیه های قبلی، شخص مورد نظر نیز باید یک تهدید جدی برای جامعه باشد.

### ب. داستان پناهندگی

با این داستان، اوفیرا باید بتواند تکلیک کند که بر اساس سرگذشت تان شما مستحق پناهندگی یا حفاظت فرعی میشوید (شیما یا نمودار).

در داستان شما باید بطور دقیق موارد زیر را توضیح دهید:

- کی هستید؛

• از کجا هستید؟

- به چه علت شما مجبور شده اید تا کشور خود را ترک گفته و تقاضای محافظت از کشور دیگری نمایید.
- همچنین شما باید بگویید در صورت بازگشت به کشورتان از چه چیز می ترسید؛ و در صورت بازگشت به کشورتان، چه مشکلات جدی زندگی یا امنیت شما را تهدید خواهد کرد.

توضیح را جمع به یک حالت اغتشاش یا جنگ در کشورتان کافی نمی باشد: شما باید داستان شخصی خود را بگویید و خواننده را باید متقاعد سازید که شخصاً تحت شکنجه بوده اید و یا اعضای خانواده، نزدیکان و یا دوستان شما کشته و یا شکنجه شدند، و این امر موجب شده است که زندگی شما هم تهدید گردد.

ملاحظه: اگر زبان فرانسوی را نمی دانید، باید کسی را پیدا کنید که داستان شما را به فرانسوی ترجمه کند. اگر سرگذشت شما را به دل تان ترجمه یا نوشته نه کرده، آن را در داستان خود ذکر کنید.

فرانسه برای مصاحبه در اوفپرا و برای جلسه در محکمه ملی حقوق پناهندگی، یک مترجم را در اختیار کسانی میدهد که زبان فرانسوی را نمی دانند، ولی این کار را برای نوشتن داستان پناهندگی افراد انجام نمی دهد.

### 1. شما کی هستید؟ بیان کنید:

- نام کامل، تابعیت، تاریخ و محل تولد شما؛
- از کدام کشور و یا بطور دقیقتر از کدام منطقه، کدام قریه یا ناحیه شهر هستید (اوپرا در این مورد از شما سوالاتی می کند تا مطمئن شود که شما از منطقه مذکور هستید)؛
- والدین، برادران و خواهران تان کی بودند یا هستند (با ذکر وضعیت فعلی ایشان: نام، سن، محل سکونت، شغل و کار، آیا ازدواج کرده اند...)
- بلاخره تعلق شما به یک نژاد، یک گروه مذهبی، یک گروه اقلیت که از تبعیض رنج میبرند...؛
- حالت مدنی فعلی شما: متاهل، زندگی مشترک بدون ازدواج یا مجرد، اولادها (جنسیت، سن). ذکر کنید که آیا اعضای خانواده تان در فرانسه حضور دارند، در کشورتان مانده اند یا مفقود گردیده اند.

### 2. داستان شخصی تان چیست:

- طفولیت خود را کجا و چگونه سپری کردید؛
- درس، تحصیل، شاگردی یک کسب؛
- فعالیتهای شما در کشورتان، منبع و سطح درآمد تان (تجارت، زمین، صنعت دستی، شغل دیگر...)
- جاهای مختلفی که زندگی کرده اید و دلایل برای تغییر محل زندگی تان؛
- وضعیت شخصی و فامیلی تان چگونه بود: مسیر مسلکی تان، ملاقات اولی با همسر خود، تولد اولادها، مریضی ها؛
- فعالیتهای دیگر شما: عضو یک حزب سیاسی، اتحادیه، گروه مذهبی، انجمن، سازمان... (این گروه را توصیف کنید، اهمیت، اهداف و مشخصات آن را ذکر کنید)؛
- چگونه وارد این گروه، اتحادیه... شده اید، دقیقاً چه نقشی داشته اید، سطح مسئولیت تان (عضو عادی یا عضو فعال)؛
- شرکت شما در تظاهرات، گردهمایی های عمومی، فعالیتهای دسته جمعی، حرکت های اجتماعی، چریکی... (چه فعالیت دقیقی داشته اید، با چه شخصی، چند دفعه)؛
- بر اساس داستان تان، بگویید آیا شما را بخاطر فعالیتهای، گرایش جنسی، نژاد یا مخالفت با ازدواج اجباری...مورد تبعیض، آزار و شکنجه قرار داده اند.

ملاحظه: اگر عضو یک گروه مسلح بوده اید و جنایت انجام داده اید، فرانسه می تواند از دادن پناهندگی به شما امتناع ورزد.

### 3. چه حوادث، اتفاقات دلخراش شما را مجبور به ترک کشورتان نمود:

- دریافت تهدید (از طرف کی؟ چه وقت؟ چگونه؟)
- ممانعت بعمل آوردن از فعالیتهای مسلکی و غیر مسلکی؛
- زورستانی، ضبط دارایی، اخاذی، باج گیری، فشارهای گوناگون؛

- تهاجم، تخریب اموال، بیرون راندن از سرپناه؛
- بازداشتها، بازپرسیهای خشونت آمیز، ضربه فیزیکی، شکنجه، تجاوز (تاریخ، شرایط، شخصی که این خشونتها را انجام داده است...)
- محاکمه، محکومیت، در زندان باقی ماندن (تاریخ، جای، شرح دقیق این جاها، کسانی که این کارها را انجام داده اند)؛
- بازداشتها، زدن و زخمی کردن، تجاوز یا قتل والدین، دوستان، همکاران، اعضای دیگر گروهی که عضویت آن را داشته اید؛
- اخراج اجباری؛
- قتل عام، نسل کشی؛

**توجه:** این حوادث را تا حد امکان با جزییات تعریف کنید. افراد شکنجه گر را مشخص نموده و بگویید که آنها چه کردند، چه وسایل دفاعی استفاده کرده اید، چه کمکی دریافت کردید...

- چه اقداماتی را برای خواستن محافظت از مقامات دولتی کشور تان، انجام داده اید (شکایت، عارض شدن به قضا، ارسال نامه ها یا ملاقات با مسئولین اداری...)
- نتیجه این اقدامات چه بود.

ملاحظه: در صورت عواقب جسمی و/یا روانی، تهیه یک تصدیق طبی حائز اهمیت می باشد، حتی اگر این تصدیق را نو تهیه نموده اید.

#### 4. از کدام مسیر به فرانسه رسیده اید:

- دقیقاً در کدام لحظه تصمیم به ترک کشور خود گرفتید؛
- چگونه مقدمات این خروج را فراهم کردید (تهیه پول، دریافت کمک، تماس با قاچاقبر...)
- انتخاب کشوری که از آن محافظت خواسته اید (چرا؟)
- مسیر دقیق با تاریخها، مراحل مختلف، وسایل نقلیه ای که استفاده کرده اید، مصارف.

#### 5. اگر امروز به کشورتان برگردید چه اتفاقی برای شما رخ خواهد داد:

- بعد از خروج از منطقه تان، آنجا چه اتفاقاتی رخ داده اند؛
- آیا بار دیگر ممکن است که باز هم دچار همان آزار و اذیت شوید؟ آیا تهدیدهای که دریافت کرده اید ممکن است عملی شوند؛
- آیا ممکن است شما به همان سرنوشتی دچارگردید که والدین یا نزدیکان تان دچار گشته اند یا فوت کرده اند، نظر به توضیح شما در مورد وضعیتی که قبل یا بعد از فرار تان رخ داده است؛
- چرا شما در یک شهر یا منطقه دیگر کشورتان در امن نخواهید بود.

**توجه:** شما باید آن ترس را مشخص کنید که در صورت بازگشت به کشور تان امروز هم دارید (حتی اگر از ترک کردن کشور تان مدت زیاد سپری شده باشد).

#### 6. شواهد ضمیمه شده به داستان پناهنده گی تان:

شما مجبور به ارائه شواهد برای حوادث مختلف سرگذشت تان نیستید: آنچه که اهمیت دارد این است که داستان تان به اندازه کافی دقیق، منسجم، بدون تناقض و قابل قبول بوده و کارمند اوفپرا را متقاعد سازد.

به هر حال، همراه با داستان تان اسنادی را نیز ارائه کنید که اعتبار شما را تقویت میدهد (شهادتهای کتبی، اسناد اداری، مقالات در روزنامه ها، تصدیق های طبی...).

**توجه:** هرگز اصل اسناد را در دوسیه قرار ندهید (فقط فوتوکاپی). در صورت داشتن اسناد اصلی، آنها را در روز مصاحبه نشان دهید.

#### ج. مصاحبه با کارمند اوفپرا

##### 1. ورق احضاریه convocation برای مصاحبه با اوفپرا

شما حداکثر تا 15 روز قبل از مصاحبه، ورق احضاریه برای مصاحبه با اوفپرا را دریافت می کنید.

**توجه!** ورق احضاریه از طریق تمام وسائل (ایمیل، پیام تلفونی، نامه، و غیره) به شما ارسال شده میتواند؛ لازم است که همیشه متوجه باشید، و مهمتر از همه، در صورت تغییر شماره موبایل یا آدرس ایمیل اوفپرا را اطلاع دهید.

ممکن است اوفپرا از دعوت تان به مصاحبه شخصی امتناع کند:

- اگر تصمیم خود را گرفته و شما را به عنوان پناهنده بپذیرد (نادر است)؛
- اگر به دلایل مشکلات صحتی جدی و فراتر از کنترل تان، شما نمی توانید در مصاحبه شرکت نمایید. در این صورت، شما باید هر چه زودتر اسناد طبی را از طریق نامه سفارشی با تاییدیه به اوفپرا ارسال کنید.

اگر اوفپرا تصمیم بگیرد که درخواست شما قابل قبول نمی باشد یا تصمیم به بستن دوسیه تان بگیرد (به بالا مراجعه شود)، شما به مصاحبه دعوت نمی شوید.

اگر شما بدون دلیل موجه در مصاحبه شرکت کرده نتوانید، اوفپرا می تواند درخواست پناهندگی شما را رد نماید و یا دوسیه شما را بدون بررسی ببندد.

## 2. انجام نمودن مصاحبه ای محرمانه

**مصاحبه بسیار مهم است:** که توسط افسر محافظت انجام میگردد که مسئولیت بررسی درخواست پناهندگی تان و تصمیم گیری مثبت یا منفی در مورد آن را دارد.

ضروری است که شما از قبل خود را توسط یک انجمن یا حداقل توسط دوستان تان برای مصاحبه آماده کنید. مصاحبه تعیین کننده می باشد، زیرا در آن لحظه است که همه چیز تصمیم گرفته می شود: شما باید کارمند اوفپرا را متقاعد سازید که نیاز به محافظت دارید.

ملاحظه: مصاحبه می تواند در دفاتر اوفپرا در فوننتی-سوجوا یا در محلی در برخی از شهرها حین ماموریت های سفری اوفپرا "missions foraines" انجام شود.

کارمند از شما سوالاتی می پرسد تا بیشتر در مورد داستان پناهندگی شما بداند. اگر او از شما سوال هایی نپرسد، خودتان از رویدادهای که شما را به ترک کشور خود مجبور کرده است، صحبت کنید (به بالا رجوع شود).

اگر شما پاسپورت یا تذکره تحویل نداده باشید، مهم است که از طریق ارائه نشانه های دقیقی از کشور تان (در مورد منطقه خود، شهر خود، ناحیه خود، رسم و رواج، جغرافیا...)، ملیت خود را ثابت کنید.

**توجه:** شما باید آن ترس را مشخص کنید که در صورت بازگشت به کشور تان امروز هم دارید (حتی اگر از ترک کردن کشور تان مدت زیاد سپری شده باشد). بطور کلی، کارمند باید همیشه آخرین سوال خود را "به صورت باز" پرسد تا به شما اجازه دهد که گفته های دیگری به دوسیه خود اضافه نموده و اظهارات تان را کامل کنید. اگر شما باز هم چیزی برای گفتن دارید، آنرا در پایان مصاحبه بگویید.

**مصاحبه در دفاتر اوفپرا (یا به طور استثنایی از طریق کنفرانس تلویزیونی) با حضور افراد ذیل انجام می شود:**

- شخص شما.
- افسر محافظت (کارمند اوفپرا). اگر با شما خشونت های جنسی رخ داده باشد، ممکن است برای مصاحبه تقاضای کارمندی کنید که با شما هم جنس باشد (تقاضا باید از طریق نامه یا ایمیل صورت گیرد).
- وکیل (که با مصرف شخصی است) یا انجمن اگر تقاضا کنید. در 2018، 27 انجمن اجازه داشته اند در طی مصاحبه های اوفپرا شما را همراهی کنند، از جمله: **Forum réfugiés, la Cimade, l'Anafé, l'Ardhis**  
**le réseau Les lesbiennes Dépassent les Frontières, Coordination lesbienne en France**  
**l'Ordre de Malte**. این انجمن ها، به طور عمومی، به علت کمبود داوطلبان دارنده اجازه همراهی، تنها افرادی را همراهی میکنند که توسط خدمات مشاوره حقوقی این نهادها همراهی میشوند.  
فرد همراهی کننده باید حضور خود را 7 روز قبل از مصاحبه به اوفپرا اطلاع دهد (4 روز در روند تسریع شده).

در طول مصاحبه، شخص همراهی کننده ممکن است یادداشت برداری کند و در پایان مصاحبه مواردی را که ملاحظه کرده است اعلام کند (در مورد داستان، و همچنین در مواردی که نقص داشته اند: مشکلات فهمیدن، مشکلات ترجمه، طرز برخورد، مواردی که افسر محافظت آنها را ذکر نکرده است...).

- **ترجمان** که در فورم اوفپرا (کتابچه کیس) ذکر شده است. بهتر است که مترجمی بخواهید که به زبان مادری تان صحبت می کند (لهجه تان را نیز مشخص کنید). با این عمل از ترجمه مستقیم به زبانی که کمتر به آن مسلط هستید ممانعت به عمل می آید. ترجمه رایگان می باشد. اگر خشونت‌های جنسی موضوع مشکلات شما می باشد، شما می توانید تقاضای یک مترجم همجنس تان را کنید.
- **اعضای فامیل تان**: در اصل، مصاحبه بدون حضور اعضای خانواده تان صورت می گیرد. اما اگر اوفپرا آن را ضروری بداند، یک مصاحبه تکمیلی با حضور اعضای خانواده تان برگزار می گردد.

ملاحظه: مصاحبه ثبت می گردد بجز این که امکان آن وجود ندارد. شما از آن مطلع خواهید گشت. شما امکان دسترسی به آن را دارید. مصاحبه بصورت یک گزارش کتبی (غیر قابل تغییر) تهیه می گردد و به همراه تصمیم در اختیار شما قرار می گیرد.

### 3. ارزیابی و تصمیم اوفپرا

اوفپرا در اصل باید تصمیم خود را تا 3 ماه بعد از مصاحبه اعلام کند، اما ممکن است که این مدت طولانی تر نیز شود. در روند تسریع شده، مدت انتظار 15 روز است.

افسر محافظت بررسی می کند تا ببیند آیا داستان شما با وضعیت کشورتان مطابقت دارد. سپس، وی درخواست پناهندگی تان را بررسی نموده تا ببیند که شما طبق معاهده ژنو - ماده 1 و 2 (کارت 10 ساله) در موقف پناهنده **statut de réfugié** داخل می شوید یا از حمایت فرعی **protection subsidiaire** ماده **Ceseda**، **L. 712-1** (کارت اقامت چند ساله ای، برای 4 سال) می توانید برخوردار گردید.

ملاحظه: شما میتوانید معلومات در مورد مراحل پس از به دست آوردن موقف پناهنده یا حمایت فرعی را در رهنمودی دریابید که توسط **نهاد Welcome Bordeaux** تهیه گردیده است.

زمانی که تصمیم منفی باشد، باید توجیه شود: این شامل دلایل است که به علت آن اوفپرا محافظت را ارائه نکرده است.

ملاحظه: اوفپرا اکنون میتواند با هر وسیله ای تصامیم خود مبنی بر اعطاء یا رد حمایت را اعلام کند. در این نزدیکی ها، اوفپرا این کار را تنها از طریق ارسال نامه سفارشی با تاییدیه انجام داده میتوانست.

در صورت رد درخواست تان، دریافت تاریخ تصمیم گیری مهم است زیرا از این تاریخ به مدت یک ماه فرصت دارید تا علیه تصمیم گرفته شده درخواست تجدید نظر کنید (ورق شماره 5) و تنها 15 روز فرصت دارید تا برای کمک حقوقی درخواست کنید. بنابراین ضروری است که بلافاصله اوفپرا را از تغییر آدرس خود اطلاع دهید.



## **V. درخواست تجدید نظر علیه تصمیم رد اوفپرا در محکمه ملی حقوق پناهندگی (CNDA)**

اگر اوفپرا به درخواست پناهندگی تان پاسخ منفی دهد، شما می توانید به این تصمیم در محکمه ملی حقوق پناهندگی (CNDA) اعتراض نمایید. درخواست تجدید نظر باید در مدت یک ماه از تاریخ دریافت نامه تصمیم اوفپرا، در محکمه صورت گیرد.

باید نامه سفارشی اوفپرا را که درخواست پناهندگی شما را رد میکند، در ظرف 15 روز از دفتر پست بگیرید. در غیر این صورت، آن نامه به اوفپرا بر میگردد، و تاریخ برای درخواست تجدید نظر از همان روز محاسبه میشود که نامه تحویل دفتر پست شده و شما آنرا وصول نکرده اید.

### **الف. تقاضای کمک قضایی**

داشتن وکیل اجباری نیست، اما به شما توصیه می شود که وکیل بگیرید. شما می توانید برای داشتن وکیل رایگان تقاضای کمک قضایی کنید. شما باید تقاضای خود را به محکمه ملی حقوق پناهندگان CNDA، دفتر کمکهای قضایی به آدرس زیر تحویل دهید:  
**35 rue Cuvier 93558 Montreuil-sous-Bois cedex 93**

شما می توانید فورم کمک قضایی را پر کنید یا بر روی یک کاغذ سفید درخواست خود را بنویسید.

این درخواست را می توان از طرق فکس به شماره 01 48 18 43 11 ارسال کنید.

**ملاحظه:** فراموش نکنید که کاپی آن تصمیم اوفپرا که درخواست پناهندگی تان را رد نموده، ضمیمه کنید.

درخواست کمک قضایی باید به دفتر کمکهای قضایی در مدت 15 روز پس از اعلام تصمیم اوفپرا سپرده شود. پس از این دوره پانزده روزه، شما کمک قضایی خواسته نمی توانید، حتی اگر درخواست تجدید نظر را نیز کرده باشید. دوره کوتاه 15 روزه از تاریخ توزیع نامه سفارشی توسط دفتر پست شروع میشود ([www.csuivi.courrier.laposte.fr/suivi](http://www.csuivi.courrier.laposte.fr/suivi)).

خواستن کمک قضایی تعلیقی است: مدت 1 ماهه زمانی متوقف میشود که دفتر کمکهای حقوقی راجع به درخواست تان تصمیم میگیرد، اما تداوم این دوره زمانی دوباره آغاز میشود که این دفتر تصمیم خود را در مورد درخواست تان اعلام دارد. به عبارت دیگر، مدت یک ماهه دوباره از تعداد روزهای ادامه پیدا میکند که حین سپردن درخواست کمک قضایی بود.

به طور مثال، تصمیم اوفپرا در تاریخ 1 جنوری 2019 اطلاع داده شده و درخواست کمک قضایی در تاریخ 7 جنوری 2019 صورت گرفته. بدین ترتیب 6 روز از مهلت گذشته اند.

اگر دفتر کمکهای قضایی تصمیم خود را برای اعطای کمک قضایی در 1 فروری 2019 بگیرد، مهلت زمانی برای درخواست تجدید نظر از این تاریخ دوباره آغاز میگردد که 25 روز خواهد بود.

به عنوان یک اقدام احتیاطی، بهتر است درخواست تجدید نظر را هر چه زودتر و یا حداقل طی 15 روز بعد از تصمیم کمک قضایی آغاز نمایید.

توجه! پس از 15 روز، هیچ درخواست برای کمک قضایی قابل قبول نخواهد بود. و یک ماه پس از اعلام تصمیم اوفپرا، هیچ درخواست تجدید نظر امکان پذیر نخواهد بود.

دفتر کمکهای قضایی برای کمک به شما در سراسر روند یک وکیل تعیین خواهد کرد. شما همچنین می توانید وکیل خود را انتخاب نمایید در صورتی که او کمک قضایی را قبول کند.

باید هر چه زودتر با او ملاقات کنید تا بتواند درخواستها برای کمک قضایی و تجدید نظر آماده نموده و به ادارات مربوطه بسپارید.

### **ب. درخواست تجدید نظر**

درخواست تجدید نظر باید به زبان فرانسوی نوشته شود و توسط پست سفارشی با تاییدیه و یا توسط فکس (01.48.18.44.20) به محکمه ملی حقوق پناهندگی ارسال شود. شما همچنین می توانید آن را شخصاً به محکمه بسپارید.

در درخواست تجدید نظر باید تخلص، نام، تاریخ و محل تولد، تابعیت و آدرس شما موجود باشد.

در این درخواست شما باید شرح دهید به چه دلایلی به تصمیم اوفپرا اعتراض می کنید. شما باید به مواردی که اوفپرا قبول نکرده است یا فراموش شده است پاسخ دهید: فعالیتهای سیاسی خود را شرح دهید، وقایعی که اوفپرا در تصمیم خود قبول نکرده است را توضیح دهید، موارد اشتباه در درخواست کتبی یا هنگام مصاحبه در سازمان پناهندگی را اصلاح کنید...

شما می توانید شواهد یا اسناد تکمیلی را تا تاریخ اختتام دوره ارزیابی تجدید نظر که بر روی احضاریه ذکر شده است، بفرستید (توسط پست سفارشی با تاییده یا توسط فکس 01.48.18.44.20). شما باید شماره ثبت درخواست تجدید نظر را در نامه که ارسال میکنید، نوشته کنید.

در صورت که وکیل داشته باشید، باید با هم مشوره کنید که آیا برای درخواست تجدید نظر اسنادی اضافه کنید یا نه. قضات این اسناد را به دقت نگاه می کنند: بخصوص تاریخ ها، نویسنده آنها، طریقه به دست آوردن آنها. قضات از شما راجع به این موضوعات سوالات خواهند کرد.

به طور مثال، شما اسناد را ضمیمه کنید که در کشورتان یا در فرانسه تهیه شده اند و ترس شما را بخطر فعالیتهای سیاسی یا بخاطر شرایطی خاص (شواهد مبنی بر فعالیتهای مدنی، پیروی یک دین، روابط همجنسگرایی در فرانسه...) تایید کنند.

شما همچنین می توانید تصدیق های طبی ارسال کنید که صدمات یا اثرات زخم تان را ثابت کنند. قضات به آنها توجه می کنند.

ملاحظه: اسنادی را ضمیمه نکنید که ربطی به درخواست پناهندگی تان ندارد، مانند تصدیق طبی که نشان می دهد که شما مریض هستید یا سند که ادغام تان را در جامعه فرانسه ثابت میکند.

**توجه:** بهتر است از ضمیمه کردن اسناد تکمیلی خودداری کنید که بوسیله شخص دیگری فرستاده شده اند و شما از اصلی بودن آن مطمئن نیستید.

شما باید اسناد را که به زبانهای خارجی می باشند به زبان فرانسوی ترجمه کنید. اگر شما بخشی از گزارش انجمن یا مقالات روزنامه راجع به وضعیت کشورتان ضمیمه می کنید، بهتر است که آن را به فرانسوی (ترجمه آزاد) یا به انگلیسی ترجمه نمایید.

اسناد قضایی و مربوط حالت مدنی باید بوسیله **مترجمان رسمی traducteurs assermentés** ترجمه شوند. قضات اسناد را می پذیرند که ترجمه آزاد شده اند، اما اگر این اسناد در داستان شما اهمیت دارند، بهتر است که آنها را برای ترجمه به یک مترجم رسمی بسپارید (ترجمه پولی می باشد).

هنگامی که درخواست تجدید نظر خود را تحویل می دهید، محکمه ملی حقوق پناهندگی یک تصدیق همراه با شماره دوسیه برای شما ارسال می کند، که این تصدیق به شما اجازه می دهد تا تصدیق تقاضای پناهندگی خود را تمدید نمایید.

در اصل، درخواست تجدید نظر نزد محکمه ملی حقوق پناهندگی وضعیت شما را به حالت تعلیق در می آورد: قبل از آنکه محکمه ملی حقوق پناهندگی تصمیم خود را اعلام کند شما به کشور خود فرستاده شده نه میتوانید.

با این حال، در موارد خاص، این درخواست تجدید نظر زمانی تعلیقی نمی باشد که حق اقامت در فرانسه رد گردد (به 5 مراجعه کنید. مورد رد و پس گیری تصدیق تقاضای پناهندگی، ورق شماره 2).

#### 1. از دست دادن حق اقامت در فرانسه به طور خودکار

متقاضیان پناهندگی در موارد ذیل حق اقامت در فرانسه را به طور خودکار از دست میدهند (و امکان دارد تصدیق تقاضای پناهندگی ایشان رد شود، پس گرفته شود و یا از تمدید آن امتناع گردد):

- اگر اوفپرا تصمیم عدم پذیرش درخواست شما را بگیرد (در همه موارد: ماده 11-723 L)؛
- اگر درخواست پناهندگی خود را پس بگیرید (ماده 12-723 L)؛
- اگر اوفپرا تصمیم بستن درخواست پناهندگی شما را بگیرد (ماده 13-723 L)؛
- اگر تصمیم نهایی استرداد شما گرفته شود.

## 2. موارد جدید از دست دادن حق اقامت در فرانسه به طور خودکار

قانون 10 سپتامبر 2018 موارد جدیدی از دست دادن حق اقامت در قلمرو فرانسه را اضافه نموده است:

- اگر اوفپرا تصمیم بگیرد که درخواست برای بازنگری غیر قابل قبول باشد (ماده L. 743-2، شماره 4، Ceseda) یا بازنگری درخواست را بعد از مصاحبه رد نماید (ماده L. 723-2، Ceseda)؛
- اگر اوفپرا تصمیم رد نمودن تقاضای شما را به دلیل گرفت که شما تبعه کشور هستید که کشور امن پنداشته میشود (POS) و یا حضور شما در فرانسه تهدیدی جدی برای نظم عامه، امنیت عمومی یا امنیت دولت است (ماده L. 743-2، شماره 7 و ماده L. 723-2، شماره 5 از III)؛
- اگر اوفپرا تصمیم رد نمودن یا عدم پذیرش درخواست پناهندگی شما را به دلیل گرفت که شما تحت یک دستور اخراج باشید (غیر از ترک خاک (OQTF)، یا بنا بر ممنوعیت استفاده از قلمرو و یا ممنوعیت اداری از قلمرو (ماده L. 743-2، شماره 8، Ceseda).

### ج. جلسه استماعی محکمه

- اگر در روند معمولی normale قرار دارید، محکمه ملی حقوق پناهندگی برای بررسی درخواست تجدید نظر تان 5 ماه وقت دارد. اگر شما در روند تسریع شده accélérée قرار دارید (مراجعه کنید الف. "مرتب سازی" متقاضیان پناهندگی توسط پریفیکتور و حق اقامت، ورق شماره 2):
  - علاوه بر درخواست تجدید نظر در مورد تصمیم اوفپرا، می توانید تصمیم قرار دادن شما در روند تسریع شده را به چالش بکشید (از وکیل خود کمک بخواهید)؛
  - تصمیم گیری تنها توسط یک قاضی در ظرف 5 هفته صورت میگیرد.
- با این حال، این محدودیت های زمانی ثابت و اجباری نیستند.

جلسه استماعی محکمه، علنی می باشد اما شما می توانید بخواهید که این جلسه بصورت بسته انجام شود (بدون حضور مردم) بخصوص اگر خردسال باشید (اصطلاح عامیانه "زیر سن" باشید). محکمه ملی حقوق پناهندگی در پاریس (مونتروی، 93) موقعیت دارد: اگر مسیرتان دور می باشد، شما باید هزینه حمل و نقل را برای حضور در محکمه در نظر داشته باشید. حضور در محکمه بسیار مهم است.

**توجه:** شما باید پیش از پیش، همراهی وکیل تان، برای جلسه استماعی محکمه خود را آماده کنید؛ باید روی داستان تان، نکاتی را که اوفپرا قبول نکرده است و ترسی که از برگشت به کشورتان دارید، مرور کنید.

اگر در پاریس سکونت دارید، شما می توانید بروید و در جلسات استماعی محکمه ملی حقوق پناهندگی شرکت کنید تا با نحوه کار کردن آنها آشنا گردید.

**توجه!** جلسات استماعی ممکن از طریق ویدیو-کنفرانس صورت گیرد (یعنی در مسافت). پناهجوی، وکیل و مترجم اش در یک اتاق در محل دیگری قرار میگیرند و به وسیله ویدیو با محکمه ملی حقوق پناهندگی متصل میشوند، جای که قضات اند. شما نمی توانید از استفاده این شیوه انکار کنید.

تصمیم محکمه ملی حقوق پناهندگی در منزل روی زمین نصب گردیده و 3 هفته بعد از جلسه استماعی محکمه توسط پست سفارشی برایتان ارسال می گردد.

### د. اگر محکمه ملی حقوق پناهندگی دلایل شما را بپذیرد و به شما پناهندگی دهد

اگر محکمه ملی حقوق پناهندگی تصمیم اوفپرا را باطل کرده و شما را به عنوان پناهنده بپذیرد و یا تحت حمایت فرعی قرار دهد، پریفیکتور به شما یک رسید 6 ماهه (récépissé) می دهد.

اگر اوفپرا شما را تحت حمایت فرعی قرار دهد، شما می توانید به این تصمیم در محکمه ملی حقوق پناهندگی اعتراض نمایید و درخواست کنید تا شما را به عنوان پناهنده بپذیرند. اما شما حمایت فرعی خود را از دست نمی دهید.

**ملاحظه:** شما می‌توانید معلومات در مورد مراحل پس از به دست آوردن موقف پناهنده یا حمایت فرعی را در رهنمودی دریابید که توسط نهاد **Welcome Bordeaux** تهیه گردیده است.

#### ه. اگر محکمه ملی حقوق پناهندگی درخواست تجدید نظر شما را رد نماید

به محض خواندن تصمیم محکمه در محکمۀ علنی ویا اعلام تصمیم محکمه که درخواست تجدید نظر را از طریق حکم (بدون جلسه استماعی) رد میکند، حق اقامت در قلمرو فرانسه متوقف می‌گردد.

- شما می‌توانید ظرف مدت 2 ماه از شورای دولتی (کونسای دیتا **Conseil d'État**) **خواست تجدید نظر کنید**. این روند تعلیقی نیست. مجلس شورای دولت قضیۀ شما را دوباره بررسی نمی‌کند، بلکه تنها به این دقت می‌کند که محکمه ملی حقوق پناهندگی به درستی قوانین را اجرا کرده است.

ملاحظه: این درخواست تجدید نظر به اندازه کافی مشکل بوده و امکان موفقیت اش کم است. بعلاوه، شما باید به وکیل مجلس شورای دولت پول بپردازید که قیمت تمام میشود (بدست آوردن کمک قضایی بسیار مشکل می‌باشد).

- **شما می‌توانید درخواست بررسی مجدد تقاضای پناهندگی تان را بدهید:** اگر ثبوت جدیدی را ارائه دهید، می‌توانید تقاضای تجدید نظر درخواست تان را بکنید (ثبوت جدید باید بعد از جلسه استماعی اتفاق افتاده باشد یا قبلاً از آن شما اطلاعی نداشته اید). ثبوت جدید باید مربوط به موضوع داستان پناهندگی تان باشد و ترس شما از آزار و اذیت را تایید کند. در این صورت، شما باید مستقیماً به پریفیکتور مراجعه کنید (بدون آنکه به بخش پذیرش یا سپادا بروید). اگر اوپرا بار دیگر درخواست شما را رد کند، شما می‌توانید دوباره در ظرف 1 ماه به محکمه ملی حقوق پناهندگی **CNDA** درخواست تجدید نظر کنید.

در این مورد، توصیه میشود **قبل از انجام مراحل سپادا، داستان خود را آماده کنید** زیرا فورم اوپرا (کتابچه کیس) را باید ظرف 8 روز به اوپرا بسپارید. اگر درخواست تان متقاعد کننده نه باشد و معلومات جدیدی را ارائه نکند، اوپرا میتواند تصمیم عدم پذیرش را بدون احضار شما به مصاحبه اتخاذ نماید.

#### و. اگر درخواست پناهندگی شما رد شود

اگر محکمه ملی حقوق پناهندگی درخواست شما را رد کند، پریفیکتور به طور خودکار و بدون منتظر ماندن اعلام رسمی محکمه، ترک خاک (OQTF) را صادر میکند. شما فقط 15 روز وقت دارید تا علیه ترک خاک درخواست تجدید نظر نمایید.

اگر درخواست پناهندگی شما پس از تاریخ 1 مارچ 2019 (تاریخ انفاذ قانون جدید در مورد اقامت خارجی ها) ثبت شده باشد، پریفیکتور باید به شما اطلاع دهد که می‌توانید همزمان با درخواست پناهندگی تان درخواست مجوز اقامت **titre de séjour** را نیز کرده می‌توانید. اگر چنین کاری را انجام ندهید و درخواست پناهندگی تان رد گردد، در آن وقت درخواست نمودن برای مجوز اقامت تنها به صورت استثنایی توسط پریفیکتور پذیرفته خواهد شد زیرا لازم خواهد بود که "شرایط جدید" برای اقامت را توجیه کنید.

اگر در زمان درخواست پناهندگی خود، شما بنا بر کدام دیگر دلیل درخواست مجوز اقامت را نیز در پریفیکتور کرده باشید و پریفیکتور از اعطای مجوز اقامت امتناع ورزد، او در همین وقت ترک خاک (OQTF) را نیز صادر خواهد کرد. گاهی اوقات پریفیکتور برای صادر کردن ترک خاک، منتظر رد شدن درخواست پناهندگی تان میماند. در این صورت، ترک خاک بر اساس رد درخواست پناهندگی خواهد بود و شما تنها 15 روز وقت دارید تا آنرا به چالش بکشید. در درخواست تجدید نظر، شما باید راجع به هر دو موضوعات، امتناع از پناهندگی و امتناع از جواز اقامت، استدلال نمایید.

تحت یک روند "تسریع شده"، تنها یک قاضی در مورد رد اجازه اقامت و ترک خاک تصمیم خواهد گرفت، و اگر درخواست تجدید نظر شما رد گردد، اقدام اخراج یا دبیورت عملی خواهد شد.

برای این، به یک انجمن که در این بخش به شکل تخصصی کار میکند و یا به یک نهاد افراد بدون کاغذ مراجعه کنید.

تمامی متقاضیان پناهندگی حتی کسانی که در "روند تسریع شده" (ورق شماره 1-2) یا "روند دوبلین" (ورق شماره 3) قرار داشته باشند، حق استفاده از بیمه صحتی را دارند. شما نیاز ندارید تا ثابت کنید که بیشتر از 3 ماه است که در فرانسه اقامت دارید.

اگر شما درآمد زیادی ندارید (در حدود کمتر از 750 یورو در ماه)، شما حق استفاده از یک بیمه تکمیلی رایگان را دارید (پوشش همگانی صحتی-تکمیلی یا CMU-C).

بیمه صحتی و پوشش تکمیلی یا CMU-C به شما این امکان را می دهند تا از خدمات طبی و دواها بطور رایگان بهره مند گردید.

برای مستفید شدن از این بیمه، شما باید به صندوق اولیه بیمه صحتی (CPAM) محل سکونت تان در تاریخ تعیین شده در احضاریه ای که بخش پذیرش یا سپادا (ورق شماره 1) و یا اوفی (ورق شماره 2-2) به شما می دهد، مراجعه کنید.

اگر سپادا شما را به صندوق اولیه بیمه صحتی معرفی نکند، از آنها بخواهید که این کار را کنند!

ملاحظه: رفتن به این ملاقات مهم است. اگر شما به آنجا نروید، بدست آوردن یک وعده ملاقات دیگر مشکل می باشد.

در هنگام ملاقات تان، شما باید اسناد ذیل را ارائه دهید:

- تصدیق تقاضای پناهندگی *attestation de demande d'asile* که پرفیکتور بعد از ثبت درخواست تان به شما داده است؛
- تصدیق آدرس *attestation de domiciliation* که مرکز مسکونی و یا سپادا به شما داده است.

ملاحظه: از شما منابع دوازده ماه گذشته خواسته می شود، بشمول آنچه که در کشور خود کسب کرده اید. آنرا باید به اساس یورو محاسبه کنید.

هنگامی که بیمه صحتی و CMU-C را بدست آوردید، می توانید بطور رایگان به داکتر یا شفاخانه مراجعه کنید.

این کافی است که تصدیق CMU-C را ارائه دهید. اگر تصدیق کارا ندارید، می توانید برای کمک های طبی دولتی (AMA) درخواست دهید.

اگر برای انجام اقدامات لازم به کمک نیاز دارید، می توانید به نهادهای ذیل مراجعه نمایید:

- خدمات اجتماعی شفاخانه؛
- انجمنی که به شما در تهیه دوسیه پناهندگی کمک می کند؛
- مرکزی که در آن زندگی میکنید.

در حال که منتظر بهره مندی از بیمه صحتی هستید، شما می توانید به خدمات دسترسی به مراقبتهای صحتی (PASS)، که در برخی از شفاخانه ها وجود دارد، مراجعه کنید. یک کارمند اجتماعی وضعیت اجتماعی تان را ارزیابی نموده و بعداً شما را به یک داکتر معرفی می کند.

همچنین شما می توانید مراجعه کنید به:

- مرکز پذیرش، مراقبت و رهنمایی (Caso) که توسط نهاد داکتران جهان (میدسن دو موند (Médecins du Monde) اداره میشود و در 10-8 rue des blés 93210 La plaine Saint Denis موقعیت دارد. اوقات کاری این مرکز بدین قرار اند: روزهای دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه از ساعت 9 تا 13 و از ساعت 14 تا 17؛ روز جمعه از ساعت 9 تا 13؛
- مرکز پذیرش، رهنمایی و همراهی (CAOA) که در boulevard de Picpus 75012 Paris 15 موقعیت دارد.

## VII. اجازه کار

در ماههای نخست درخواست پناهندگی در فرانسه اجازه کار ندارید.

اگر 6 ماه (تا 1 مارچ 2019 این مدت "9 ماه" است) بعد از سپردن درخواست پناهندگی تان، اوپرا در مورد دوسیه شما تصمیم نه گرفت، میتوانید برای مجوز کار با معاش درخواست دهید.

تا وقت محکمه ملی حقوق پناهندگی تصمیم خود را اعلام نه نماید، شما متقاضی پناهندگی پنداشته می شوید. اما قانون فرانسه فقط در روند اوپرا اجازه کار با معاش را میدهد.

حالت 1 – درخواست پناهندگی شما توسط اوپرا قبل از 6 ماه رد شد (تا 1 مارچ 2019، این مدت زمانی "قبل از 9 ماه" خواهد ماند)؛ شما درخواست تجدید نظر را به محکمه ملی حقوق پناهندگی کرده اید اما محکمه هنوز تصمیم نگرفته است: شما اجازه کار را خواسته نمی توانید.

حالت 2 – پس از ثبت درخواست پناهندگی تان در اوپرا، بیشتر از 6 ماه (تا 1 مارچ 2019، این مدت زمانی "بیشتر از 9 ماه" خواهد ماند) میشود که درخواست شما تحت بررسی قرار دارد. اگر شما برای اجازه کار درخواست کنید و بعد از آن درخواست پناهندگی تان رد گردد و شما این تصمیم را نزد محکمه به چالش نیز بکشید، حکومت درخواست اجازه کار را بررسی خواهد کرد.

### **الف. اقدامات لازم جهت بدست آوردن اجازه کار**

1. یک کارفرما را پیدا کنید و دوسیه را پر کنید که شامل موارد زیر باشد:

- قرارداد کار (مدت آن باید بیشتر از 3 ماه باشد) و در فورم مخصوص (اطلاعیه) نوشته شده باشد؛
- اسناد مختلف در باره شرکت.

2. به پریفیکتور ولایت خود همراه با دوسیه تان مراجعه کنید.

پریفیکتور میتواند مجوز کار را اعطاء یا رد کند (مثلاً بسیاری از بیکاران در فرانسه این شغل را اشغال کرده میتوانند...). در صورت رد، شما نزد محکمه اعتراض کرده می توانید: برای آن، با یک انجمن مدافع حقوق خارجی ها یا یک وکیل در تماس شوید.

[توجه: از تاریخ 1 مارچ 2019 بدینسو، پریفیکتور دو ماه خواهد داشت تا به درخواست مجوز کار تان پاسخ دهد. در صورت عدم پاسخ در طی دو ماه مذکور، این به معنی یک توافق ضمنی خواهد بود (مجوز مورد نظر به دست آمده تلقی خواهد شد)].

وقتی اجازه کار دریافت کردید، می توانید برای کارفرمای خود شروع به کار نمایید.

**توجه:** نباید شرکت کار را تغییر دهید؛ اجازه کار تنها برای قراردادی معتبر است که شما در پریفیکتور ارائه کرده اید.

در پایان قرارداد خود (قرارداد با مدت محدود CDD، کار موقتی Intérim) یا در صورتی که بطور ناخواسته کار خود را از دست دهید (اخراج از وظیفه)، شما می توانید در اداره کار فرانسه Pôle emploi ثبت نام نمایید.

متقاضیان پناهندگی می توانند از چندین نوع آموزش های مسلکی بهره مند شوند (با اداره کار فرانسه Pôle emploi تماس بگیرید).

### **ب. موارد خاص اطفال خارجی بی سرپرست (MIE که به نام MNA یاد میشود):**

اطفال خارجی بی سرپرست که توسط برنامه خدمات اجتماعی اطفال aide sociale à l'enfance حمایت میشوند، در آن صورت مستحق مجوز کار اند که یک قرارداد آموزشی یا مسلکی شدن را ارائه دهند.

اگر این اطفال درخواست پناهندگی دهند، آنها باید اجازه ادامه قرارداد کاری خود را در جریان بررسی تقاضای پناهندگی داشته باشند.

## VIII. اطفال خارجی بی سرپرست

### الف. دریافت کمک از ASE (برنامه خدمات اجتماعی اطفال)

اطفال خارجی بی سرپرست (یا "اطفال تنها" - MNA) باید از اقدامات حمایت اطفال بهره مند شوند. اگر زیر 18 سال می باشید و سرپرست قانونی در فرانسه ندارید، طفل خارجی بی سرپرست محسوب می گردید. فرانسه باید از شما تا زمانی که به بزرگسالی (18 سالگی) برسید محافظت نماید، حتی اگر درخواست پناهندگی هم نکرده باشید. شما می توانید درخواست پناهندگی کنید. اما توصیه می شود که قبل از هر چیز از برنامه خدمات اجتماعی اطفال (ASE) درخواست کمک نمایید (مسکن، صحت، تحصیل...).

برای تصمیم گیری در مورد بر عهده گیری سرپرستی شما، برنامه خدمات اجتماعی ای طفویت ولایتی، هنگام مصاحبه بررسی می کند که آیا شما زیر 18 سال هستید و آیا واقعا در فرانسه تنها می باشید:

- شما باید مسیر آمدن خود را از کشورتان بیان کنید؛
- اگر شما دارای اسناد هویت می باشید، این اسناد مورد بررسی قرار می گیرند.

**توجه:** برنامه خدمات اجتماعی اطفال نمی تواند مراقبت از شما را تنها بخاطر اینکه یک عضو خانواده شما (که نمی خواهد یا نمی تواند سرپرستی شما را بپذیرد) در فرانسه حضور دارد و یا اینکه شخصی شما را بطور موقتی پناه داده است، رد نماید.

#### 1. برای مصاحبه تعیین سن به کجا باید مراجعه کرد؟

در بعضی از ولایات، شما باید به شورای ولایتی که در آنجا دفتر برنامه خدمات اجتماعی اطفال قرار دارد مراجعه کنید. در ولایات دیگر، شما باید به پلت فرم پذیرش و ارزیابی مراجعه کنید:

- در پاریس: نام این مرکز DEMIE (مرکز ارزیابی اطفال خارجی بی سرپرست - صلیب سرخ) است:  
**5 rue du Moulin Joly 75011 Paris** (ایستگاه Couronnes، مترو 2). ممکن است چند روز طول بکشد تا بتوانید مصاحبه تعیین سن را بگذرانید. اوقات کاری: دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه و جمعه از ساعت 9 تا 18 و چهارشنبه از ساعت 11 تا 18 میباشد؛
- در سن سن دنی (93) Seine Saint-Denis، نام این مرکز PEMIE است:  
**1-15 rue Benoit Frachon 93000 Bobigny**
- در وال-دُمارن (94) Val-de-Marne، نام این مرکز PEOMIE است:  
**6 rue Albert Einstein 94000 Créteil**

در حین انتظار برای تصمیم دفتر برنامه خدمات اجتماعی اطفال، دفتر مذکور باید به شما سرپناه دهد. دو یا سه روز بعد از مصاحبه، شما باید برای دریافت تصمیم دفتر مذکور، به محلی مراجعه کنید که مصاحبه را داشته اید.

#### 2. اگر برنامه خدمات اجتماعی اطفال از به عهده گرفتن سرپرستی شما انکار کند

شما می توانید مستقیماً از محکمه اطفال بخواهید تا به برنامه خدمات اجتماعی حکم به عهده گیری سرپرستی تان را بدهد. این روند ممکن است چندین ماه طول بکشد. لازم نیست که شما برای تقاضای پناهندگی منتظر حکم محکمه بمانید.

اگر شما در پاریس سکونت دارید، می توانید از دفاتر ADJIE (گروه همراهی و دفاع از اطفال خارجی بی سرپرست) بخواهید تا در اقدامات لازم به شما کمک کنند: **49 ter avenue de Flandres 75019 Paris** (ایستگاه Stalingrad، مترو 2، 5 و 7). در مناطق دیگر، مطمئناً انجمنهایی وجود دارند که بتوانند به شما کمک کنند.

#### ب. تقاضای پناهندگی به عنوان طفل بی سرپرست

درخواست سرپرستی از برنامه خدمات اجتماعی اطفال ASE مانع درخواست پناهندگی تان نمی شود. طرز العمل همانند روندی است که برای افراد بزرگسال وجود دارد. یک سرپرست خاص (AHA) به نمایندگی از شما تقاضای پناهندگی تان را ترتیب و تسلیم می دهد. او نماینده شما می باشد و

شما را در اقدامات تان همکاری می کند. شاید این سرپرست خاص معلومات کافی در مورد پناهندگی نداشته باشد؛ باید از انجمنهای که در این امور تخصص دارند کمک خواست.

این وظیفه پریفیکتور می باشد تا از سارنوال یا دادستان بخواهد که یک سرپرست خاص را برای شما در نظر بگیرد (حتی اگر برنامه خدمات اجتماعی اطفال از شما سرپرستی میکند).

شما را میتوان بنا بر علت های ذیل در روند تسریع شده قرار داد (ورق شماره 1-2):

- شما از یک کشور امن هستید؛
- شما درخواست تجدید نظر نموده اید که قابل قبول پنداشته شده است؛
- اگر حضور شما تهدیدی برای نظم عامه، امنیت عمومی یا مصئونیت دولت باشد.

شما در روند "دوبلین" قرار نخواهید گرفت و به کشور اولی که در آن نشان انگشتهای شما ثبت شده (ورق شماره 3)، منتقل نمی شوید. با در نظر داشت خردسالی و آسیب پذیری شما، فرانسه باید درخواست پناهندگی تان را ثبت کند. از سوی دیگر، با استفاده از "دوبلین"، تقاضای پیوستن با یک عضو فامیل خود که در کشور دیگر اتحادیه اروپا درخواست پناهندگی داده است، کرده میتوانید.

به عنوان خردسال، شما نمی توانید در مرکز پذیرش متقاضیان پناهندگی (کادا) مانده یا کمک مالی متقاضیان پناهندگی (ادا) دریافت دارید. تنها برنامه خدمات اجتماعی اطفال (ASE) می تواند به اطفال بی سرپرست مسکن دهد.



فراموش نکنید که باید در فورم اوفپرا نام، تاریخ و محل تولد همسر یا شریک زندگی و تاریخ عروسی تان را حتی اگر ازدواج مذهبی هم باشد ذکر کنید (ورق شماره 4-1). نام، تاریخ و محل تولد فرزندان تان را نیز نوشته کنید. اگر از تاریخ دقیق مطمئن نیستید، در داخل قوس "تاریخ تقریبی" را نوشته کنید.

اگر شما به عنوان پناهنده پذیرفته شوید یا تحت حمایت فرعی قرار بگیرید، بعضی از اعضای خانواده تان دارای حقوق اند:

- همسر و شریک زندگی تان؛
- فرزندان شما یا فرزندان همسر یا شریک تان که کمتر از 19 سال داشته باشند؛
- پدر و مادر شما و همچنان برادران و خواهران تان، اگر شما خردسال هستید و ازدواج نکرده اید.

ملاحظه: شما میتوانید معلومات در مورد مراحل پس از به دست آوردن موقف پناهنده یا حمایت فرعی را در رهنمودی دریابید که توسط نهاد **Welcome Bordeaux** تهیه گردیده است.

### الف. اگر قبل از درخواست پناهندگی ازدواج کرده اید

مراسم ازدواج (یا زندگی مشترک **Pacs**) باید قبل از تقاضای پناهندگی بوده باشد. در صورتیکه شریک زندگی دارید، باید با وی رابطه پایدار و دایمی داشته اید (زندگی واقعی مشترک).

**فامیل تان در فرانسه است:**

- اگر به عنوان پناهنده پذیرفته شده اید، اعضای فامیل تان طبق شرایط خاصی یک کارت اقامت 10 ساله دریافت می کنند؛
- اگر شما تحت حمایت فرعی قرار گرفته اید، آنها تحت شرایط خاصی یک کارت اقامت چند ساله ای (4 ساله) دریافت میکنند.

**فامیل تان در کشور دیگری است:**

- شما می توانید درخواست الحاق خانوادگی "**Réunification familiale**" کنید: هیچ شرطی برای درآمد، مسکن، زبان فرانسه دانستن یا مدت اقامت در فرانسه وجود ندارد.

همینکه شما تحت حمایت قرار گرفتید، اعضای خانواده تان باید از مقامات قونسل فرانسه در خارج درخواست ویزای دراز مدت کنند. لازم است که اسناد همچو پاسپورت، فورمهای درخواست ویزا (**cerfa n°14571\*02**)، سند نشان دهنده پناهندگی از اوفپرا، و سایر اسنادی را که رابطه فامیلی تانرا ثابت میسازد: اسناد تولد، اسناد طبی هنگام تولد، نکاح نامه، تذکره ها، اسناد تعلیمی و تحصیلی، عکسها...ضمیمه درخواست ویزا نمایند. ممکن است که اسناد دیگر نشان دهنده نسبت خانوادگی شما خواسته شوند. افرادی که می شناسید می توانند نسبت فامیلی شما را با یک تصدیق دقیق کتبی و با ارائه کاپی اسناد هویت خود شهادت دهند. همچنین شما می توانید لیست دقیق تماسهای تیلیفونی، تاریخچه تماسهای اسکایپ، وایبر...، نامه ها، ایمیل ها، رسید های ارسال پول... را ارائه دهید.

**توجه:** اعضای فامیل تان باید از مقامات قونسل کشور درخواست ویزا نمایند که در آن بطور قانونی زندگی می کنند یا تابعیت آن را دارند. ملاحظه: اگر شما برای دیدن خانواده تان به کشوری دیگری بجز از کشور خود سفر می کنید، کاپی اسناد سفر همراه با مهرهای آن، تکت طیاره و بل ها را نگاه دارید. با فامیل تان عکس بگیرید، طوری که عکسها داری تاریخ باشند.

### ب. اگر بعد از درخواست پناهندگی ازدواج کرده اید

اگر شما متقاضی پناهندگی یا پناهنده هستید و در فرانسه زندگی میکنید، شما حق دارید تا ازدواج نمایید (**CJ mariage**) یا شریک زندگی (**NP Pacs**) داشته باشید.

**فامیل تان در فرانسه است:**

- اگر به عنوان پناهنده پذیرفته شده اید، اعضای فامیل تان طبق شرایط خاصی یک کارت اقامت 10 ساله دریافت می کنند؛
- اگر شما تحت حمایت فرعی قرار گرفته اید، آنها تحت شرایط خاصی یک کارت اقامت چند ساله ای (4 ساله) دریافت میکنند.

**توجه:** مراسم ازدواج یا رابطه شما باید حداقل یک سال قبل انجام گرفته و این رابطه نباید از هم گسسته شده باشد.

#### **فامیل تان در کشور دیگری است:**

- شما می توانید مانند سایر اتباع خارجی درخواست الحاق خانوادگی "regroupement familial" را بدهید. برای این کار شرایط سختگیرانه است: درآمد پایدار (حداقل SMIC یا کمترین میزان درآمد)، دارای مسکن با مساحت مناسب. درخواست الحاق خانوادگی به اوفی داده میشود، و تصمیم را مقام ولایت میگیرد.

ملاحظه: اگر می خواهید در خارج از فرانسه ازدواج کنید، برای اینکه ازدواج شما در فرانسه به رسمیت شناخته شود، شما باید اعلان ازدواج خود را در شاروالی سکونت خود نصب کنید. شاروالی باید به قونسلگری فرانسه در کشوری که در آنجا ازدواج می کنید یک تصدیق عدم مخالفت "certificat de non opposition" ارسال نماید. برای اینکه قونسلگری به شما تصدیق ظرفیت قانونی برای ازدواج "certificat de capacité à mariage" بدهد تا بتوانید ازدواج خود را ثبت کنید، این سند ضروری می باشد. اگر دارای چند خانم باشید، ازدواج تان در فرانسه قابل قبول نیست.

#### **ج. شما خردسال و مجرد هستید:**

##### **والدین تان در فرانسه هستند:**

- اگر به عنوان پناهنده پذیرفته شده اید، والدین تان طبق شرایط خاصی یک کارت اقامت 10 ساله دریافت می کنند؛
- اگر شما تحت حمایت فرعی قرار گرفته اید، آنها تحت شرایط خاصی یک کارت اقامت چند ساله ای (4 ساله) دریافت میکنند.

##### **والدین تان در کشور دیگری هستند:**

شما میتوانید درخواست الحاق خانوادگی را برای مادر و پدر، و همچنین برای برادران و خواهران خردسال که مجرد باشند، بکنید.

#### **د. درخواست تجدید نظر**

در صورت رد تقاضای ویزا برای خانواده تان، شما می توانید درخواست تجدید نظر کنید. درخواست خود را باید در ابتدا به کمیسیون تجدید نظر علیه رد تقاضای ویزا و سپس به محکمه اداری نانت تحویل دهید. برای به دست آوردن معلومات، با انجمنهای ذیصلاح تماس بگیرید، اما باید متوجه باشید که مهلت برای درخواست تجدید نظر بسیار کوتاه است.

#### **ه. تحصیل**

چه متقاضی پناهندگی و چه پناهنده باشید، اولادهای شما این حق را دارند تا در مراکز آموزشی نزدیک محل آدرس خانه تان شامل مکتب شوند.

#### **و. طلاق**

برای افرادی که تحت حمایت فرانسه قرار گرفته اند، طلاق مربوط به قوانین فرانسه صورت میگیرد. اگر یکی از دو افراد تحت حمایت فرانسه قرار نداشته باشد، ممکن است بر او قوانین کشور اش تطبیق شوند. بنابراین بهتر است که به انجمنهای دفاع از اتباع خارجی یا به وکلای که دارای اهلیت و صلاحیت قانونی اند، در تماس شوید.

مخفف فرانسوی	فرانسوی	دری	مخفف دری
ADA	Allocation de demandeur d'asile	کمک مالی متقاضیان پناهندگی	ادا
ADJIE	Accompagnement et défense des jeunes isolés étrangers	گروه همراهی و دفاع از اطفال خارجی بی سرپرست	آ د ژ ی
AMA	Aide médicale d'État	کمک های طبی دولتی	آ ایم آ
ARS	Agence régional de santé	سازمان صحتی منطقه ای	آ آر ایس
ASE	Aide sociale à/de l'enfance	برنامه خدمات اجتماعی اطفال	آ ایس آ
AT-SA	Accueil temporaire-service de l'asile	پذیرش موقت - بخش پناهندگی	آ ت - ایس آ
Cada	Centre d'accueil de demandeurs d'asile	مرکز پذیرش متقاضیان پناهندگی	کادا
CAES	Centres d'accueil et d'examen des situations	مراکز پذیرش و بررسی وضعیت	ث آ ایس
CAO	Centre d'accueil et d'orientation	مرکز پذیرش و رهنمایی	ث آ او
CAOA	Centre d'accueil, d'orientation et d'accompagnement	مرکز پذیرش، رهنمایی و همراهی	ث آ او آ
Cara	Centre d'aide au retour accompagné	مرکز کمک به بازگشت همراهی شده	کارا
Caso	Centre d'accueil, de soins et d'orientation	مرکز پذیرش، مراقبت و رهنمایی	کاسو
CCAS	Centre communal d'action sociale	مرکز کمیونی خدمات اجتماعی	ث ت آ ایس
Ceséda	Code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile	مجموعه قوانین دخول و اقامت خارجی ها و حق پناهندگی	سوسیدا
Chum	Centre d'hébergement d'urgence pour migrants	مسکن اضطراری برای مهاجرین	شیوم
CMA	Conditions matérielles d'accueil	شرایط مادی پذیرش	ث ایم آ
CMU-C	Couverture maladie universelle - complémentaire	پوشش همگانی صحتی-تکمیلی	ث ایم ایسو ث
CNDA	Cour nationale du droit d'asile	محکمہ ملی حقوق پناهندگی	ث این د آ
CPAM	Caisse primaire d'assurance maladie	صندوق اولیه بیمه صحتی	ث پ آ ایم
DEMIE	Dispositif d'évaluation des mineurs isolés étrangers	مرکز ارزیابی اطفال خارجی بی سرپرست	دومی
GUDA	Guichet unique pour la demande d'asile	گیشه یگانه درخواست پناهندگی	گودا
Huda	Hébergement d'urgence pour demandeurs d'asile	مسکن اضطراری برای متقاضیان پناهندگی	هودا
MIE	Mineurs isolés étrangers	اطفال خارجی بی سرپرست	ایم ای آ
MNA	Mineurs non accompagnés	اطفال تنها / اطفال بی سرپرست	ایم این آ
OFII	Office français de l'immigration et l'intégration	اداره مهاجرت و ادغام فرانسه	اوفی
OFPRA	Office français de protection des réfugiés et des apatrides	سازمان حفاظت از پناهندگان و افراد فاقد تابعیت کشور فرانسه	اوفپرا
OQTF	Obligation de quitter le territoire	امر ترک قلمرو یا ترک خاک	او کو ت ایف

PASS	Permanences d'accès aux soins de santé	خدمات دسترسی به مراقبت‌های صحی	پاس
Prahda	Programme d'accueil et d'hébergement des demandeurs d'asile	برنامه پذیرش و اقامت برای متقاضیان پناهندگی	پرادا
PRD	Pôles régionaux Dublin	دفاتر منطقه ای دوبلین	پ ا ر د
RSA	Revenu de solidarité active	درآمد همبستگی فعال	ا ر ا س ا
SIAO	Services chargés de la gestion de l'hébergement d'urgence	بخش های مسئول مدیریت مسکن اضطراری	سیا او
SPADA	Structures de premier accueil des demandeurs d'asile	بخش پذیرش ابتدایی متقاضیان پناهندگی	سپادا
	Assistante sociale	کارمند اجتماعی یا سوسیال	
	Assurance maladie	بیمه صحی	
	Attestation de demande d'asile	تصدیق تقاضای پناهندگی	
	Bureau d'aide juridictionnelle	دفتر کمک‌های قضایی	
	Certificat de capacité à mariage	تصدیق ظرفیت قانونی برای ازدواج	
	Certificat de non opposition	تصدیق عدم مخالفت	
	Conseil d'état	شورای دولتی	
	DN@	دوسیه ملی مدیریت محل	
	Eurodac	یوروداک	
	Lettre recommandée avec accusé de réception	نامه سفارشی با تاییدیه	
	Pôle emploi	اداره کار فرانسه / پول امپلوا	
	Tribunal administratif	محکمه اداری	
	Visabio	فایل سیستم اطلاعات ویزه	